

Mirage Activa™ Nasal Mask

The MIRAGE ACTIVA™ mask is an accessory to a non-continuous ventilator (respirator), intended for multi-patient use for adult patients prescribed continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel therapy in hospital, clinic, and/or home environments.

MEDICAL INFORMATION

Note: The mask system does not contain latex materials.



WARNINGS

- This mask should be used only with CPAP or bilevel systems recommended by your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the CPAP or bilevel system is turned on and operating properly. The exhalation device should never be blocked.

Explanation of the Warning: CPAP or bilevel systems are intended to be used with special masks with connectors which have vent holes or separate exhalation devices to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP or bilevel device is turned on and functioning properly, new air from the flow generator flushes the exhaled air out through the attached mask exhalation port. However, when the CPAP or bilevel device is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several

minutes can in some circumstances lead to suffocation. This warning applies to most models of CPAP or bilevel systems.

- The exhaust vent flow is lower at lower mask pressures (see “Pressure/Flow Curve” on page 9). If the mask pressure during expiration is too low, there may not be enough exhaust vent flow to completely flush the air delivery hose of exhaled air before the start of the next inspiration.
- The **MIRAGE ACTIVA** features an elbow that can be easily removed while the mask is fitted. The mask should not be used with the elbow attached unless the CPAP or bilevel system is turned on and operating properly.
- The mask must be cleaned and disinfected/sterilised if it is used between patients. Refer to the section “Cleaning the Mask between Patients” for details.
- If oxygen is used with the CPAP or bilevel device, the oxygen flow must be turned off when the flow generator is not operating.

Explanation of the Warning: When the CPAP or bilevel device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the flow generator enclosure. Oxygen accumulated in the CPAP or bilevel device enclosure will create a risk of fire. This warning applies to most types of CPAP or bilevel flow generators.

- Please refrain from smoking while oxygen is in use.

Note: At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary depending on: pressure settings, patient breathing pattern, mask selection and leak rate.

PARTS OF THE MASK

See Figure A for a list of all parts.

The **MIRAGE ACTIVA** mask cushion uses ResMed's innovative **ACTIVECELL™** technology. The **ACTIVECELL** is an expandable chamber that inflates during therapy. This technology means that the **MIRAGE ACTIVA** is "self sealing" as it responds to factors that cause leak. This provides you with a better seal, especially when you are moving during the night. The **ACTIVECELL** technology does not require as much headgear strap tension as other masks, which makes the **MIRAGE ACTIVA** more comfortable to use.

FITTING THE MASK

Note: Before fitting the mask, refer to the section on "Cleaning the Mask in the Home" on page 6.

- 1 Squeeze one of the headgear clips to release it from the mask frame (**Fig. B-1**).
- 2 Place the mask cushion over your nose.
- 3 Pull the headgear over your head (**Fig. B-2**). Make sure the lower straps pass below your ears, and the upper straps pass over your forehead.
- 4 Connect the free headgear clip to the mask frame (**Fig. B-3**).
- 5 Adjust the lower (**Fig. B-4**) and then the upper (**Fig. B-5**) straps of the headgear so the cushion sits loosely on your face. Do not tighten the headgear straps at this stage.
- 6 The pads of the forehead support should lightly touch your forehead when the mask is in place.

Adjust the forehead support by depressing its tab and moving it to one of the other slot positions (**Fig. C-7**).

- 7 Connect one end of the main air tubing to your CPAP or bilevel device and the other end to the swivel (**Fig. D-10**).

Note: The swivel, short air tubing and mask elbow are supplied assembled.

- 8** Connect the mask elbow to the mask frame. To do this, firmly push the mask elbow onto the mask frame until it clicks into place (**Fig. B-6**).

Check that you have connected the mask elbow correctly by rotating it. Be careful not to squeeze the sides of the elbow as it may release from the mask frame. If the mask elbow is fitted correctly, it should rotate freely and not separate from the mask frame.

- 9** The fitted mask should look like this (**Fig. B-7**).

- 10** Turn your flow generator on. If you feel air leaks around the cushion, reposition the mask on your face to achieve a better seal. You may also need to readjust the headgear straps or forehead support.

Do not over-tighten the straps. The straps should be adjusted so that the **ACTIVECELL** is moderately and evenly expanded as shown in **Figure B-8**.

The **ACTIVECELL** should not be collapsed (**Fig. B-9**) or over-expanded (**Fig. B-10**).

Take time to adjust the straps and the position of the mask to achieve a comfortable and secure fit. If you feel excessive pressure on your nasal bridge or upper lip, adjust the forehead support.

Note: Select 'Standard' as the mask option, when using ResMed AutoSet™ devices.

REMOVING THE MASK

To remove the MIRAGE ACTIVA mask, squeeze the headgear clips (**Fig. C-a**). This releases the headgear clips from the mask frame. Pull the mask and headgear away from your head.

Note: Do not pull the headgear off your head without releasing the headgear clips first.

TIP!

You can detach the elbow from the mask frame while wearing the mask (see “Disassembling For Cleaning”). This is useful when therapy needs to be stopped for a short time; for example if you need to go to the bathroom.

DISASSEMBLING FOR CLEANING

- 1 Detach the mask elbow. To do this, squeeze the raised dots on the sides of the mask elbow while pulling it away from the mask frame (**Fig. C-1**).
- 2 Disconnect and separate the main air tubing, short air tubing, mask elbow and vent cover (**Fig. C-2**).

Notes

- To prevent damage to the short air tubing, disconnect it by holding it at the cuff.
 - The swivel does not need to be disconnected from the short air tubing.
- 3 Squeeze the headgear clips to release them from the mask frame. Unfasten the Velcro® straps and unthread the upper headgear straps through the slots of the forehead support.
 - 4 Remove the ports cap from the mask frame (**Fig. C-3**).
 - 5 Detach the cushion assembly from the mask frame. To do this, squeeze the two side latches on the cushion clip until they disengage from the mask frame (**Fig. C-4**). Then pull the mask cushion assembly out and away from the mask frame (**Fig. C-5**).
 - 6 Remove the cushion clip from the mask cushion. To do this, roll back one end of the ACTIVECELL and pull the cushion clip out (**Fig. C-6**).
 - 7 Depress the forehead support tab and move it past the top slot position (**Fig. C-7**). This allows you to remove the forehead support from the mask frame.

Pull firmly at the base of the forehead pad plugs to release the forehead pads from the forehead support.

CLEANING THE MASK IN THE HOME

Note: Wash the headgear before first time use, as the dye may run. It is important to always hand wash the headgear.

WEEKLY

Hand wash the headgear in lukewarm, soapy water. Use pure soap. Rinse well and allow it to air dry out of direct sunlight.

DAILY/AFTER EACH USE

Hand wash the mask components in lukewarm, soapy water. Use pure soap. Rinse the components well and allow them to air dry out of direct sunlight.



CAUTIONS

- Do not use solutions containing bleach, chlorine, alcohol, aromatics, moisturisers, antibacterial agents, or scented oils to clean any part of the mask system or air tubing. These solutions may cause damage and reduce the life of the product.
- Do not expose any part of the mask system or tubing to direct sunlight as it may cause the product to deteriorate.
- If any visible deterioration of a mask component is apparent (cracking, crazing, tears, etc), the mask component should be discarded and replaced.

CLEANING THE MASK BETWEEN PATIENTS

The mask system (excluding the swivel and short air tubing) is validated for multipatient use. Clinicians should refer to the *Masks Disinfection/Sterilisation Guide* for details.

To clean the headgear between patients use the method described in the previous section “Cleaning the Mask in the Home”.

REASSEMBLING THE MASK

- 1 Attach the forehead pads to the forehead support. To do this, place the forehead pad plugs into the two round holes of the forehead support. Then push firmly behind the base of the forehead pad plugs (**Fig. D-1**) until the tip of the plug is securely seated over the hole. The base of the forehead pad plug should be flush against the forehead support.
- 2 Reconnect the forehead support to the mask frame (**Fig. D-2**). Depress the tab and move the forehead support into one of the four slot positions.
- 3 Fit the cushion clip into the groove of the mask cushion. Ensure the cut outs under the cushion clip latches are aligned with the blocks in the groove of the mask cushion.
Fit the top section first (**Fig. D-3**), then work your way around, inserting the cushion clip into the mask cushion. Ensure that the cushion clip does not pinch any part of the mask cushion (**Fig. D-4**). The cushion clip should fit snugly inside the groove of the mask cushion.
- 4 Attach the cushion assembly to the mask frame. To do this, align the two side latches on the cushion clip to the top two holes on the mask frame (**Fig. D-5**). Then push the cushion

assembly onto the mask frame firmly until the latches click into place. Ensure the bottom latch is also secure (**Fig. D-6**).

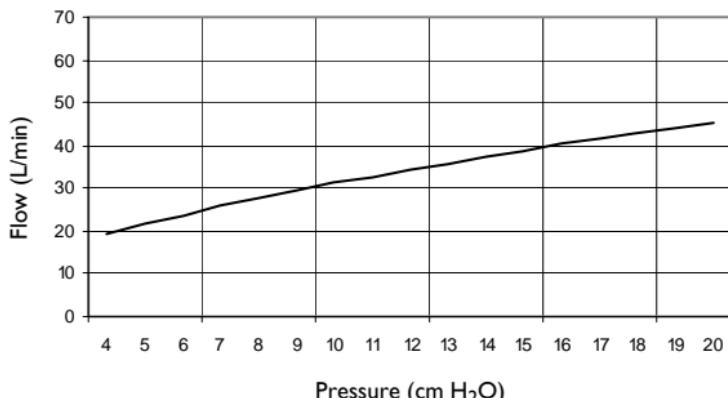
- 5 Push the ports cap onto the mask ports (**Fig. D-7**).
- 6 Attach the vent cover to the mask elbow. To do this, slide the vent cover along the elbow until the tops of the vent cover (**Fig. D-8b**) and the ridge of the vent opening (**Fig. D-8a**) are aligned. Then push the vent holes (**Fig. D-9c**) in and slide the vent cover up over the ridge of the vent opening (**Fig. D-9a & Fig. D-9b**). The fitted vent cover should look like **Fig. D-10**. Ensure that the lip of the vent cover is securely seated over the ridge of the vent opening. It should form a perfect circle around the ridge of the vent opening and not be distorted.
- 7 Connect the short air tubing to the mask elbow.
- 8 Connect the headgear clips to the mask frame.
- 9 Thread the upper straps of the headgear through the slots on the forehead support and fasten the Velcro straps (**Fig. D-11**). The headgear label should face outwards and be near your neck when fitted.
- 10 Connect the swivel to the main air tubing ready for next use (**Fig. D-12**).
- 11 When ready for use, connect the mask elbow to the mask frame (**Fig. B-6**).

TECHNICAL SPECIFICATIONS

PRESSURE/FLOW CURVE

The following graph shows the rate of air flow through the mask vents at varying mask pressures.

Exhaust Vent Pressure / Flow Characteristics



DEAD SPACE INFORMATION

The dead space of the MIRAGE ACTIVA mask is 127mL.

Explanation: Dead space is the empty volume of the mask up to the elbow.

LIMITED WARRANTY

ResMed warrants that your ResMed mask system, including its components: mask frame, cushion, headgear, tubing and other accessories ("Product") shall be free from defects in material and workmanship for a period of ninety (90) days from the date of purchase by the initial consumer.

For further details refer to the Warranty.

Mirage Activa™ Nasenmaske

Die MIRAGE ACTIVA™ Maske ist ein Zubehörteil für ein diskontinuierliches Beatmungssystem (Respirator), das für den mehrfachen Gebrauch durch erwachsene Patienten ausgelegt ist, die im Krankenhaus, in der Klinik oder zu Hause mit kontinuierlich positivem Atemwegsdruck (CPAP) oder der Bilevel-Therapie behandelt werden.

MEDIZINISCHE HINWEISE

Hinweis: Das Maskensystem ist latexfrei.

⚠ WARNUNGEN

- Diese Maske sollte nur mit von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bilevel-Systemen verwendet werden. Eine Maske sollte nur benutzt werden, wenn das CPAP- bzw. Bilevel-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Exhalationskomponenten sollten niemals blockiert sein.

Erläuterung zur Warnung: CPAP- oder Bilevel-Systeme sind für die Verwendung mit Spezialmasken vorgesehen, die Verbindungsstücke mit Luftauslassöffnungen haben oder mit separaten Exhalationskomponenten ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftfluss aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das CPAP- oder Bilevel-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, führt die vom Luftstromgenerator in die Maske strömende frische Luft

die ausgeatmete Luft durch die montierten Luftauslassöffnungen aus der Maske heraus. Ist das CPAP- oder Bilevel-System jedoch nicht in Betrieb, wird unzureichend frische Luft durch die Maske zugeführt und es kann zur Rückatmung ausgeatmeter Luft kommen.

Die Rückatmung ausgeatmeter Luft über mehrere Minuten hinweg kann u. U. zum Ersticken führen. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- oder Bilevel-Modelle.

- Der Luftfluss durch diese Auslassöffnungen ist bei niedrigen Maskendrücken geringer (siehe „Druck-/Flusskurve“ auf Seite 20). Ist der Maskendruck beim Ausatmen zu niedrig, kann es sein, dass der Luftfluss durch die Auslassöffnungen nicht ausreicht, um die ausgeatmete Luft vor dem nächsten Einatmen vollständig aus dem Luftzufuhrschauch zu führen.
- Die **MIRAGE ACTIVA** verfügt über ein Kniestück, dass problemlos bei angelegter abgenommenen Maske werden kann. Diese sollte nur dann mit angeschlossenem Kniestück verwendet werden, wenn das CPAP- bzw. Bilevel-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- Zur Vorbereitung auf einen neuen Patienten muss die Maske gereinigt und desinfiziert/sterilisiert werden. Weitere Informationen dazu finden Sie im Abschnitt „Reinigung der Maske zur Vorbereitung auf einen neuen Patienten“.
- Wenn das CPAP- oder Bilevel-System mit Sauerstoff verwendet wird, sollte darauf geachtet werden, dass die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet wird, wenn der Luftstromgenerator außer Betrieb ist.

Erläuterung zur Warnung: Wenn die Sauerstoffzufuhr auch dann eingeschaltet ist, wenn das CPAP- bzw. Bilevel-System außer Betrieb ist, kann sich Sauerstoff, der in die Luftstromgeneratorschläuche geleitet wurde, im Gehäuse

ansammeln und damit eine Brandgefahr darstellen. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- oder BiLevel-Luftstromgeneratoren.

- Während der Verwendung von Sauerstoff nicht rauchen.

Hinweis: Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp und Luftaustrittsraten unterschiedlich.

TEILE DER MASKE

Eine Liste aller Teile finden Sie in Abbildung A.

Der **MIRAGE ACTIVA** Maskeneinsatz wurde anhand der innovativen **ACTIVECELL™** Technologie von ResMed entwickelt. Die **ACTIVECELL** ist eine dehbare Kammer, die sich während der Behandlung aufbläht. Dank dieser Technologie ist die **MIRAGE ACTIVA** „selbstversiegelnd“, da sie auf Faktoren reagiert, die Leckagen verursachen. Dadurch wird eine bessere Dichtigkeit erzielt, insbesondere wenn Sie sich im Schlaf bewegen. Mit der **ACTIVECELL** Technologie muss das Kopfband nicht so stark angezogen werden, wie bei anderen Masken, wodurch der Tragekomfort der **MIRAGE ACTIVA** erhöht wird.

ANLEGEN DER MASKE

Hinweis: Lesen Sie bitte vor dem Anlegen der Maske den Abschnitt „Reinigung der Maske zu Hause“ auf Seite 17.

- 1 Drücken Sie einen der Kopfbandclips zusammen, um ihn am Maskenhalter zu öffnen (**Abb. B-1**).
- 2 Legen Sie den Maskeneinsatz über Ihre Nase.
- 3 Ziehen Sie das Kopfband über Ihren Kopf (**Abb. B-2**). Achten Sie darauf, dass die unteren Bänder unter Ihren Ohren und die oberen Bänder auf Ihrer Stirn sitzen.

- 4 Schließen Sie den Kopfbandclip am Maskenhalter (**Abb. B-3**).
- 5 Stellen Sie zuerst das untere (**Abb. B-4**) und dann das obere Kopfband (**Abb. B-5**) auf die richtige Länge ein, so dass der Maskeneinsatz locker auf dem Gesicht aufliegt. Ziehen Sie sie noch nicht an.
- 6 Die Maske sitzt richtig, wenn die Stirnpolster Ihre Stirn leicht berühren.

Wenn Sie den Sitz des Stirnbauteils korrigieren möchten, drücken Sie den Steg herunter und schieben Sie diesen in eine der anderen Positionen (**Abb. C-7**).

- 7 Schließen Sie ein Ende des Hauptschlauches an Ihr CPAP- oder Bilevel-Gerät und das andere Ende am Drehadapter an (**Abb. D-10**).

Hinweis: Der Drehadapter, der kurze Luftschauch und das Maskenkniestück werden zusammengebaut geliefert.

- 8 Schließen Sie das Maskenkniestück am Maskenhalter an. Drücken Sie dazu das Maskenkniestück fest auf den Maskenhalter, bis er einrastet (**Abb. B-6**).

Stellen Sie sicher, dass Sie das Maskenkniestück richtig angeschlossen haben, indem Sie versuchen, es zu drehen. Achten Sie darauf, dass Sie das Kniestück nicht seitlich drücken, da es vom Maskenhalter getrennt werden könnte. Wenn das Maskenkniestück korrekt angebracht wurde, sollte es sich ganz leicht drehen lassen, ohne sich dabei vom Maskenhalter zu lösen.

- 9 Eine korrekt angelegte Maske sollte so aussehen (**Abb. B-7**).
- 10 Schalten Sie Ihren Luftstromgenerator ein. Korrigieren Sie bei Leckagen um den Maskeneinsatz herum den Sitz der Maske, bis eine bessere Dichtigkeit erreicht ist. Unter Umständen müssen Sie das Kopfband oder das Stirnbauteil nochmals korrigieren.

Ziehen Sie die Bänder nicht zu stramm an. Sie können so eingestellt werden, dass die **ACTIVECELL** wie in **Abbildung B-8** angemessen und gleichmäßig gedehnt ist.

Die **ACTIVECELL** darf weder kollabiert (**Abb. B-9**) noch überdehnt (**Abb. B-10**) sein.

Nehmen Sie sich die Zeit, um die Bänder richtig einzustellen und die Maske sorgfältig anzulegen, um einen guten und bequemen Sitz zu erreichen. Wenn Sie einen übermäßigen Druck auf Ihrem Nasenrücken oder Ihrer Oberlippe spüren, korrigieren Sie den Sitz des Stirnbauteils.

Hinweis: Wählen Sie „Standard“ als Maskenoption aus, wenn Sie ResMed AutoSet™ -Geräte verwenden.

ABNEHMEN DER MASKE

Um die **MIRAGE ACTIVA** Maske abzunehmen, drücken Sie die Kopfbandclips zusammen (**Abb. C-a**). Damit lösen Sie den Kopfbandclip vom Maskenhalter. Ziehen Sie die Maske und das Kopfband vom Kopf.

Hinweis: Ziehen Sie das Kopfband nicht vom Kopf, ohne vorher einen der Kopfbandclips zu öffnen.

TIPP!

Sie können das Kniestück vom Maskenhalter abnehmen, während Sie die Maske tragen (siehe “Auseinanderbau zu Reinigungszwecken”). Das ist besonders nützlich, wenn die Behandlung nur für kurze Zeit unterbrochen werden muss, z. B. wenn Sie zur Toilette gehen möchten.

AUSEINANDERBAU ZU REINIGUNGSZWECKEN

- 1 Nehmen Sie das Maskenkniestück ab. Drücken Sie dazu die hervorgehobenen Punkte an den Seiten des Maskenkniestückes und ziehen Sie es gleichzeitig vom Maskenhalter ab (**Abb. C-1**).
- 2 Nehmen Sie den Hauptluftschlauch, den kurzen Luftschlauch, das Maskenkniestück und die Ventilabdeckung ab und auseinander (**Abb. C-2**).

Hinweis:

- Um den kurzen Luftschlauch nicht zu beschädigen, halten Sie ihn beim Abnehmen an der Manschette fest.
 - Das Drehgelenk muss nicht vom kurzen Schlauch abgenommen werden.
- 3 Öffnen Sie die Kopfbandclips am Maskenhalter, indem Sie sie zusammendrücken. Öffnen Sie außerdem die Velcro® Bänder und ziehen Sie die oberen Bänder durch die Slitze des Stirnbauteils heraus.
 - 4 Nehmen Sie die Anschlusskappe vom Maskenhalter ab (**Abb. C-3**).
 - 5 Entfernen Sie den Maskeneinsatz vom Maskenhalter. Drücken Sie dazu die beiden seitlichen Laschen am Maskeneinsatzclip zusammen, bis sie sich vom Maskenhalter lösen (**Abb. C-4**). Ziehen Sie den Maskeneinsatz vom Maskenhalter ab (**Abb. C-5**).
 - 6 Nehmen Sie den Maskeneinsatzclip vom Maskeneinsatz ab. Rollen Sie dazu ein Ende der ACTIVECELL zurück und ziehen Sie den Maskeneinsatzclip heraus (**Abb. C-6**).

- 7 Drücken Sie den Steg des Stirnbauteils herunter, und schieben Sie ihn über die obere Schlitzposition (**Abb. C-7**). Anschließend können Sie das Stirnbauteil vom Maskenhalter abnehmen.

Ziehen Sie fest an den Stöpseln des Stirnpolsters, um diese vom Stirnbauteil zu trennen.

REINIGUNG DER MASKE ZU HAUSE

Hinweis: Waschen Sie das Kopfband vor der ersten Benutzung, da es abfärben könnte. Das Kopfband darf nur von Hand gewaschen werden.

WÖCHENTLICH

Waschen Sie das Kopfband in einer lauwarmen Seifenlauge. Verwenden Sie dazu Kernseife. Gut abspülen und vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen lassen.

TÄGLICH/NACH JEDEM GEBRAUCH

Waschen Sie die Maskenteile von Hand in einer warmen Seifenlauge. Verwenden Sie dazu Kernseife. Die Maskenteile gut abspülen und vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen lassen.

VORSICHTSHINWEISE

- Verwenden Sie weder chlor- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel noch aromatische Lösungen, Bleichmittel, Duftöle, feuchtigkeitsspendende oder antibakterielle Mittel für die Reinigung jeglicher Teile des Maskensystems oder Luftschaubes. Diese Mittel können das Material beschädigen und somit die Lebensdauer des Produktes verkürzen.

- Alle Teile des Maskensystems bzw. alle Schläuche sollten vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden, da diese schädigend für das Produkt sein kann.
- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z. B. Brüche oder Risse), sollte dieses entfernt und durch ein neues ersetzt werden.

REINIGUNG DER MASKE ZUR VORBEREITUNG AUF EINEN NEUEN PATIENTEN

Das Maskensystem (ausschließlich Drehadapter und kurzer Luftschlauch) ist für den Gebrauch durch mehrere Patienten ausgelegt. Weitere Einzelheiten können vom Arzt in den *Hinweisen zur Desinfektion/Sterilisation von Masken* nachgelesen werden.

Reinigen Sie das Kopfband zur Vorbereitung für einen neuen Patienten wie im vorherigen Abschnitt „Reinigen der Maske zu Hause“ beschrieben.

WIEDERZUSAMMENBAU DER MASKE

- 1 Befestigen Sie die Stirnpolster am Stirnbauteil. Stecken Sie dazu die Stöpsel des Stirnpolsters in die beiden runden Bohrungen am Stirnbauteil. Drücken Sie die Stirnpolster dann an der Basis kräftig an (**Abb. D-1**), bis die Spitzen der Stöpsel fest in den Bohrungen sitzen. Die Basis der Stirnpolsterstöpsel sollte mit dem Stirnbauteil abschließen.
- 2 Bringen Sie das Stirnbauteil wieder am Maskenhalter an. (**Abb. D-2**). Drücken Sie den Steg herunter und schieben Sie die Stirnstütze in eine der vier Schlitzpositionen.
- 3 Setzen Sie den Maskeneinsatzclip in die Rille am

Maskeneinsatz ein. Stellen Sie sicher, dass die Auslassungen unter den Laschen des Maskeneinsatzclips mit den Blöcken in der Rille des Maskeneinsatzes ausgerichtet werden.

Legen Sie den oberen Abschnitt zuerst an (**Abb. D-3**) und drücken Sie dann den Maskeneinsatzclip rundherum in den Maskenhalter ein. Achten Sie darauf, dass der Maskeneinsatzclip den Maskeneinsatz an keiner Stelle einklemmt (**Abb. D-4**). Der Maskeneinsatzclip sollte sicher in der Rille des Maskeneinsatzes sitzen.

- 4 Bringen Sie den Maskeneinsatz am Maskenhalter an. Richten Sie dazu die beiden seitlichen Laschen am Maskeneinsatzclip mit den oberen beiden Bohrungen am Maskenhalter aus (**Abb. D-5**). Drücken Sie dann den Maskeneinsatz fest auf den Maskenhalter, bis die Laschen einrasten. Stellen Sie sicher, dass die untere Lasche fest sitzt (**Abb. D-6**).
- 5 Drücken Sie die Anschlusskappen auf die Maskenanschlüsse (**Abb. D-7**).
- 6 Bringen Sie die Ventilabdeckung am Maskenkniestück an. Schieben Sie dazu die Ventilabdeckung am Kniestück entlang, bis die Ventilabdeckung (**Abb. D-8b**) mit der Leiste der Ventilöffnung (**Fig. D-8a**) ausgerichtet ist. Drücken Sie dann die Luftauslassöffnungen (**Fig. D-9c**) hinein und schieben sie die Ventilabdeckung hoch und über die Leiste der Ventilöffnung (**Abb. D-9a und Abb. D-9b**). Die montierte Ventilabdeckung sollte wie in **Abb. D-10**. abgebildet aussehen. Stellen Sie sicher, dass die Lasche der Ventilabdeckung richtig auf der Leiste der Ventilöffnung sitzt. Sie sollte einen perfekten Kreis um die Leiste der Ventilöffnung bilden und in keiner Weise verzogen sein.
- 7 Schließen Sie den kurzen Luftschauch am Maskenkniestück an.
- 8 Bringen Sie die Kopfbandclips am Maskenhalter an.
- 9 Ziehen Sie die oberen Kopfbänder durch die Schlitze

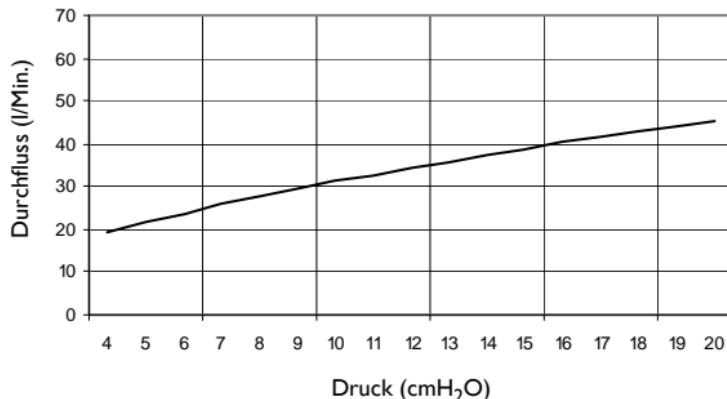
- am Stirnbauteil und schließen Sie die Velcro-Verschlüsse (**Abb. D-11**). Das Etikett am Kopfband sollte nach außen zeigen und bei angelegter Maske in Ihrem Nacken sitzen.
- 10** Schließen Sie den Drehadapter für den nächsten Gebrauch am Hauptluftschlauch an (**Abb. D-12**).
- 11** Schließen Sie für den Gebrauch das Maskenkniestück am Maskenhalter an (**Abb. B-6**).

TECHNISCHE DATEN

DRUCK-/FLUSSKURVE

Das folgende Diagramm zeigt die Luftdurchflussrate durch die Luftauslassöffnungen bei unterschiedlichem Maskendruck.

Druck-/Durchflusskurve der Luftauslassöffnungen



INFORMATIONEN ZUM TOTRAUM

Der Totraum der MIRAGE ACTIVA Maske beträgt 127 ml.

Erläuterung: Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Winkeladapter.

BESCHRÄNKTE GARANTIE

ResMed sichert mit einer Haftungsperiode von neunzig (90) Tagen ab Datum des Kaufes durch den ersten Käufer zu, dass Ihr ResMed Maskensystem, einschließlich aller Komponenten wie Maskenhalter, Maskeneinsatz, Kopfband, Schläuche und anderes Zubehör („Produkt“), frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist.

Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Garantie.

Masque nasal Mirage Activa™

Le masque MIRAGE ACTIVA™ est un accessoire de ventilateur non continu (respirateur) pouvant être utilisé sur plusieurs patients et prévu pour le traitement par pression positive continue (PPC) ou à deux niveaux de pression des patients adultes en milieu hospitalier, clinique et/ou à domicile.

INFORMATIONS MEDICALES

Remarque : le masque ne contient pas de latex.

AVERTISSEMENTS

- Ce masque doit être utilisé uniquement avec l'appareil de PPC ou le système d'aide inspiratoire avec PEP recommandé par votre médecin ou votre pneumologue. Un masque ne doit être porté que si l'appareil de PPC ou le système d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et s'il fonctionne correctement. Le dispositif de ventilation ne doit jamais être obstrué.

Explication de cet avertissement : les appareils de PPC et les systèmes d'aide inspiratoire avec PEP ont été conçus pour une utilisation avec des masques spécifiques possédant des raccords avec des orifices de ventilation ou d'autres dispositifs de ventilation afin de permettre l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil de PPC ou le système d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de

l'appareil expulse l'air expiré via le port de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil de PPC ou le système d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche, l'air n'est pas renouvelé dans le masque et l'air expiré peut être ré-inspiré. Dans certaines circonstances, la ré-inspiration de l'air expiré pendant une durée supérieure à quelques minutes peut entraîner la suffocation. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC et des systèmes d'aide inspiratoire avec PEP.

- Le débit aux orifices de ventilation diminue avec les pressions au masque (voir « Courbe Pression/Debit » page 32). Lorsque la pression au masque est trop basse durant l'expiration, le débit aux orifices de ventilation peut s'avérer insuffisant pour expulser tout l'air expiré du circuit respiratoire avant le début de l'inspiration suivante.
- Le masque **MIRAGE ACTIVA** possède un coude qui peut se retirer facilement une fois le masque en place. Le masque ne peut être utilisé avec le coude que si l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et s'il fonctionne correctement.
- Le masque doit être nettoyé et désinfecté/stérilisé entre les patients. Veuillez vous référer à la section « Nettoyage du masque entre les patients » pour plus de détails.
- Si de l'oxygène est utilisé avec l'appareil de PPC ou le système d'aide inspiratoire avec PEP, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en marche.

Explication de cet avertissement : lorsque l'appareil de PPC ou le système d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche et que l'alimentation en oxygène n'est pas fermée, l'oxygène délivré dans le circuit du ventilateur peut s'accumuler dans l'appareil. L'oxygène accumulé dans un appareil de PPC ou un système d'aide inspiratoire avec PEP

crée un risque d'incendie. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC et des systèmes d'aide inspiratoire avec PEP.

- Eviter de fumer lorsque de l'oxygène est utilisé.

Remarque : lorsque de l'oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la fréquence respiratoire du patient, du masque sélectionné ainsi que du taux de fuite.

COMPOSANTS DU MASQUE

Voir Figure A pour la liste complète des composants.

La bulle du masque MIRAGE ACTIVA est dotée de la technologie innovatrice ACTIVECELL™ de ResMed. ACTIVECELL est une chambre expansible qui se remplit d'air durant le traitement. Cette technologie assure l'étanchéité du masque MIRAGE ACTIVA et réagit automatiquement en réponse aux facteurs susceptibles de provoquer des fuites. L'étanchéité est donc améliorée, surtout lorsque vous bougez durant la nuit. Grâce à la technologie ACTIVECELL, les sangles du harnais ne doivent pas être aussi serrées que celles des autres masques, ce qui rend le masque MIRAGE ACTIVA plus confortable à utiliser.

MISE EN PLACE DU MASQUE

Remarque : avant de mettre le masque en place, veuillez vous référer à la section « Nettoyage du masque à domicile » page 29.

- 1 Appuyez des deux côtés de l'un des clips du harnais pour le détacher de l'entourage rigide (**Fig. B-1**).
- 2 Couvrez votre nez avec la bulle du masque.
- 3 Passez le harnais par-dessus votre tête (**Fig. B-2**). Veillez à ce que les sangles inférieures passent sous vos oreilles et les sangles supérieures sur votre front.

- 4 Fixez le clip détaché du harnais à l'entourage rigide (**Fig. B-3**).
- 5 Ajustez les sangles inférieures du harnais (**Fig. B-4**), puis les sangles supérieures (**Fig. B-5**), de manière à ce que la bulle épouse parfaitement les contours de votre visage. Ne serrez pas les sangles du harnais à ce stade.
- 6 Les tampons du support frontal devraient légèrement reposer sur votre front lorsque le masque est en place.
Ajustez la position du support frontal en appuyant sur la languette et en mettant le support sur une des positions disponibles (**Fig. C-7**).
- 7 Raccordez une extrémité du circuit respiratoire à votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP et l'autre extrémité à la pièce pivotante (**Fig. D-10**).

Remarque : la pièce pivotante, le tuyau à air court et le coude du masque sont fournis assemblés.

- 8 Raccordez le coude du masque à l'entourage rigide. Pour cela, poussez fermement le coude du masque sur l'entourage rigide jusqu'à ce qu'il se verrouille en position (**Fig. B-6**).
Vérifiez que le coude du masque est correctement en place en le faisant tourner. N'appuyez pas sur les côtés du coude car il risque de se détacher de l'entourage rigide. Vous pouvez considérer que le coude du masque est correctement en place lorsqu'il tourne librement et qu'il ne se détache pas de l'entourage rigide.
- 9 Une fois ajusté, le masque devrait se présenter comme indiqué **Fig. B-7**.
- 10 Mettez votre appareil en marche. Si vous sentez des fuites d'air autour de la bulle, positionnez à nouveau le masque sur votre visage pour obtenir une meilleure étanchéité. Vous

devrez peut-être réajuster les sangles du harnais ou le support frontal.

Ne serrez pas trop les sangles. Vous devez les ajuster de manière à ce que la chambre **ACTIVECELL** soit légèrement et également gonflée comme indiqué à la **Fig. B-8**.

La chambre **ACTIVECELL** ne doit pas être affaissée (**Fig. B-9**) ni trop gonflée (**Fig. B-10**).

Prenez le temps de régler les sangles ainsi que la position et l'inclinaison du masque afin d'obtenir un ajustement à la fois confortable et stable. Si la pression exercée sur l'arête de votre nez ou votre lèvre supérieure vous gêne, ajustez le support frontal.

Remarque : lorsque vous utilisez un appareil AutoSet™ de ResMed, sélectionnez « Standard » comme option de masque.

RETRAIT DU MASQUE

Pour retirer le masque **MIRAGE ACTIVA**, appuyez des deux côtés d'un des clips du harnais (**Fig. C-a**). Les clips du harnais se dégagent de l'entourage rigide. Retirez le masque et le harnais.

Remarque : n'essayez pas de retirer le harnais avant d'avoir détaché l'un des clips du harnais.

ASTUCE

Vous pouvez retirer le coude de l'entourage rigide lorsque vous portez le masque (voir "Demontage pour le nettoyage"). Cette caractéristique peut s'avérer utile lorsque le traitement doit être brièvement interrompu, par exemple si vous avez besoin d'aller aux toilettes.

DEMONTAGE POUR LE NETTOYAGE

- 1 Retirez le coude du masque. Pour cela, appuyez sur les deux petits boutons des deux côtés du coude du masque tout en tirant sur le coude pour le retirer de l'entourage rigide (**Fig. C-1**).
- 2 Détachez et séparez le circuit respiratoire, le tuyau à air court, le coude du masque et le cache des orifices de ventilation (**Fig. C-2**).

Remarques

- Pour éviter d'abîmer le tuyau à air court, retirez-le en le tenant par le manchon.
 - Il n'est pas nécessaire de détacher la pièce pivotante du tuyau à air court.
- 3 Appuyez des deux côtés des clips du harnais pour les détacher de l'entourage rigide. Détachez les bandes Velcro®, et les sangles supérieures du harnais en les faisant passer par les fentes du support frontal.
 - 4 Retirez le bouchon des entrées de l'entourage rigide (**Fig. C-3**).
 - 5 Retirez la bulle de l'entourage rigide. Pour cela, appuyez sur les deux fermetures latérales du clip de la bulle pour libérer l'entourage rigide (**Fig. C-4**). Tirez fermement sur la bulle du masque pour la retirer de l'entourage rigide (**Fig. C-5**).
 - 6 Ensuite, retirez le clip de la bulle. Pour cela, soulevez la chambre **ACTIVECELL** d'un côté et tirez sur le clip de la bulle pour le retirer (**Fig. C-6**).
 - 7 Appuyez sur la languette du support frontal et faites-la passer au-delà de la position supérieure (**Fig. C-7**). Cela vous permet de retirer le support frontal de l'entourage rigide.
Tirez fermement sur la base des tiges du tampon du support frontal pour retirer les tampons du support.

NETTOYAGE DU MASQUE À DOMICILE

Remarque : lavez le harnais avant la première utilisation car il risque de déteindre. Il est important de toujours laver le harnais à la main.

HEBDOMADAIRE

Lavez le harnais à la main dans de l'eau tiède savonneuse. Utilisez du savon pur. Rincez soigneusement et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

QUOTIDIEN/APRES CHAQUE UTILISATION

Lavez les composants du masque à la main dans de l'eau tiède savonneuse. Utilisez du savon pur. Rincez tous les composants soigneusement et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

FRANÇAIS

⚠ PRECAUTIONS

- Ne pas utiliser de solutions contenant de l'eau de Javel, du chlore, de l'alcool ou des aromates, ni des agents hydratants ou antibactériens ni d'huiles parfumées pour nettoyer les composants du masque ou le circuit respiratoire. Ces solutions peuvent endommager le produit et réduire sa durée de vie.
- Ne pas exposer les composants du masque ni le circuit respiratoire à la lumière directe du soleil au risque de les abîmer.
- En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (p. ex. fissures, fendillements, déchirures etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.

NETTOYAGE DU MASQUE ENTRE LES PATIENTS

Le masque (à l'exception de la pièce pivotante et du tuyau court) peut être utilisé sur plusieurs patients. Les cliniciens doivent se référer au Guide de désinfection/stérilisation des masques pour de plus amples informations.

Pour nettoyer le harnais entre les patients, suivez l'une des méthodes décrites dans la section précédente " Nettoyage du masque à domicile ".

REMONTAGE DU MASQUE

- 1 Remettez les tampons du support frontal en place. Pour cela, placez les tiges des tampons frontaux dans les deux orifices du support frontal prévus à cet effet. Poussez ensuite fermement à la base des tiges (**Fig. D-1**) jusqu'à ce que le haut du cache soit correctement en place sur le trou. La base du cache des tampons frontaux doit reposer à niveau contre le support frontal.
- 2 Raccordez à nouveau le support frontal à l'entourage rigide (**Fig. D-2**). Appuyez sur la languette du support frontal et mettez le support dans l'une des quatre positions.
- 3 Mettez le clip de la bulle dans la rainure de la bulle. Assurez-vous que les trous sous les fermetures du clip de la bulle sont alignés avec leurs blocs respectifs situés dans la rainure de la bulle du masque.
Commencez par monter la section supérieure (**Fig. D-3**) et poursuivez en faisant le tour tout en insérant le clip de la bulle dans la bulle du masque. Veillez à ce qu'aucune partie de la bulle du masque ne soit pincée par le clip de la bulle (**Fig. D-4**). Le clip de la bulle doit être bien en place dans la rainure de la bulle du masque.

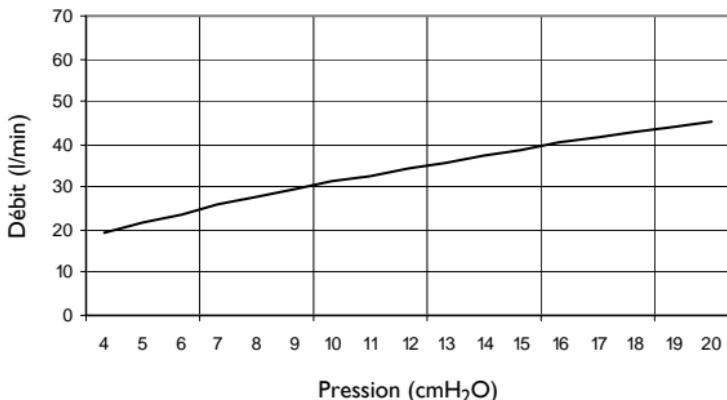
- 4 Fixez la bulle à l'entourage rigide. Pour cela, alignez les deux fermetures latérales du clip de la bulle avec les deux trous en haut de l'entourage rigide (**Fig. D-5**). Poussez ensuite la bulle sur l'entourage rigide jusqu'à ce que les fermetures se verrouillent en position. Vérifiez également que la fermeture inférieure est bien fermée (**Fig. D-6**).
- 5 Mettez le bouchon sur les ports du masque (**Fig. D-7**).
- 6 Fixez le cache des orifices de ventilation au coude du masque. Pour cela, faites glisser le cache le long du coude jusqu'à ce que le haut du cache (**Fig. D-8b**) et le bord de l'ouverture (**Fig. D-8a**) soient alignés. Appuyez ensuite sur les orifices de ventilation pour les rentrer (**Fig. D-9c**) et faites glisser le cache vers le haut en suivant le bord de l'ouverture (**Fig. D-9a et Fig. D-9b**). Une fois ajusté, le cache devrait se présenter comme indiqué **Fig. D-10**. Veillez à ce que le bord du cache des orifices soit bien aligné avec le bord de l'ouverture. Le cercle qu'il forme avec le bord de l'ouverture doit être parfait et non décentré.
- 7 Raccordez le tuyau à air court au coude du masque.
- 8 Fixez les clips du harnais à l'entourage rigide.
- 9 Faites passer les sangles supérieures du harnais dans les fentes du support frontal et fermez les bandes Velcro (**Fig. D-11**). L'étiquette du harnais doit être tournée vers l'extérieur et se trouver près de votre cou lorsque le masque est en place.
- 10 Raccordez la pièce pivotante au circuit respiratoire prêt pour la prochaine utilisation (**Fig. D-12**).
- 11 Lorsque vous êtes prêt à commencer le traitement, raccordez le coude du masque à l'entourage rigide (**Fig. B-6**).

CARACTÉRISTIQUES

COURBE PRESSION/DEBIT

Le graphique suivant présente le débit d'air aux orifices de ventilation du masque à différentes pressions.

Courbe Pression aux orifices de ventilation / Débit



INFORMATION CONCERNANT L'ESPACE MORT

L'espace mort du masque MIRAGE ACTIVA est de 127 ml.

Explication : l'espace mort correspond au volume vide entre le masque et le coude.

GARANTIE LIMITÉE

ResMed garantit votre masque ResMed, y compris les composants tels que l'entourage rigide, la bulle, le harnais, le circuit respiratoire et les autres accessoires (« Produit »), contre tout défaut de matériaux et de main d'œuvre pour une période de quatrevingt-dix jours à compter de la date d'achat par le client d'origine.

Pour plus de détails, veuillez vous référer à la garantie.

Maschera nasale Mirage Activa™

La maschera MIRAGE ACTIVA™ è un accessorio per ventilatori (respiratori) non continuativi realizzata per l'uso multipaziente da parte di pazienti adulti cui sia stata prescritta pressione positiva continua alle vie respiratorie (CPAP) o terapia bilevel presso un ospedale, una clinica o il proprio domicilio.

INFORMAZIONI MEDICHE

Nota: La maschera non contiene lattice.

ITALIANO

AVVERTENZE

- La maschera va utilizzata solo con i sistemi CPAP o bilevel consigliati dal proprio medico o specialista nella cura dei disturbi respiratori. La maschera non va usata a meno che il sistema CPAP o bilevel non sia acceso e funzioni correttamente. Il dispositivo d'esalazione non va mai bloccato.

Spiegazione dell'avvertenza: I sistemi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere dotate di connettori che presentano fori o dispositivi per l'esalazione tali da permettere il flusso continuo dell'aria fuori dalla maschera. Quando l'apparecchio CPAP o bilevel è acceso e funziona correttamente, il flusso di nuova aria da esso generato permette di eliminare l'aria espirata attraverso l'apertura per l'esalazione della maschera. Tuttavia, quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione, il flusso di nuova aria attraverso la maschera diventa insufficiente e può

verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. L'inspirazione dell'aria già espirata per più di qualche minuto può, in alcuni casi, causare il soffocamento. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei sistemi CPAP e bilevel.

- Il flusso dell'apertura per l'esalazione è più basso alle pressioni di maschera inferiori (ver "Curva di pressione e flusso" a pagina 42). Se durante l'espirazione la pressione della maschera risulta troppo bassa, il flusso di esalazione della maschera potrebbe essere insufficiente ad espellere l'aria espirata dal tubo di somministrazione dell'aria prima dell'inspirazione successiva.
- La maschera **MIRAGE ACTIVA** è dotata di un gomito che può essere facilmente rimosso quando si indossa la maschera. La maschera non va usata con il gomito attaccato a meno che il sistema CPAP o bilevel non sia acceso e funzioni correttamente.
- La maschera va pulita e disinfeccata/sterilizzata se riutilizzata con un altro paziente. Vedere la sezione "Pulizia della maschera tra un paziente e l'altro" per maggiori dettagli.
- Se si utilizza un sistema CPAP o bilevel insieme ad ossigeno, è necessario spegnere il flusso d'ossigeno quando il generatore di flusso non è in funzione.

Spiegazione dell'avvertenza: Se si lascia acceso il flusso d'ossigeno ad apparecchio CPAP o bilevel spento, la quantità d'ossigeno erogata nel tubo di ventilazione può accumularsi all'interno del generatore di flusso . L'ossigeno accumulato all'interno dell'apparecchio CPAP o bilevel può causare il rischio di incendio. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei generatori di flusso CPAP e bilevel.

- Si prega di non fumare quando l'ossigeno è in uso.

Nota: Ad un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle

impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera scelta e del coefficiente di perdite.

PARTI DELLA MASCHERA

Per un elenco completo delle parti, vedere la Figura A.

Il cuscinetto della maschera **MIRAGE ACTIVA** fa uso dell'innovativa tecnologia **ACTIVECELL™** di ResMed. La **ACTIVECELL** è un comparto dilatabile che si gonfia durante la terapia. Essa fa sì che la maschera **MIRAGE ACTIVA** regoli automaticamente la propria tenuta a fronte delle varie possibili cause di perdite d'aria. Ciò consente di ridurre le perdite, specie se ci si muove molto durante la notte. La tecnologia **ACTIVECELL** permette inoltre di mantenere una tensione delle cinghie del copricapo inferiore rispetto a quella necessaria con altre maschere, e rende pertanto la **MIRAGE ACTIVA** più confortevole.

COME INDOSSARE LA MASCHERA

Nota: Prima di indossare la maschera, consultare la sezione "Pulizia della maschera presso l'abitazione" a pagina 38.

- 1 Stringere uno dei fermagli del copricapo per sganciarlo dal telaio della maschera (**Fig. B-1**).
- 2 Sistemarsi il cuscinetto sul naso.
- 3 Farsi passare il copricapo sopra la testa (**Fig. B-2**). Assicurarsi che le cinghie inferiori passino sotto le orecchie, quelle superiori sopra la fronte.
- 4 Collegare il fermaglio del copricapo libero al telaio della maschera (**Fig. B-3**).
- 5 Sistemare prima le cinghie inferiori (**Fig. B-4**) e poi le cinghie superiori (**Fig. B-5**) del copricapo, in modo che il cuscinetto poggi delicatamente sul viso. In questa fase non vanno strette le cinghie del copricapo.

- 6 Le imbottiture del supporto frontale devono toccare leggermente la fronte quando la maschera è in posizione. Regolare il supporto frontale premendo la sua linguetta e spostandolo in una delle altre posizioni disponibili (**Fig. C-7**).
- 7 Collegare un'estremità del tubo principale dell'aria all'apparecchio CPAP o bilevel e l'altra estremità al giunto rotante (**Fig. D-10**).

Nota: Il giunto rotante, il tubo corto dell'aria ed il gomito della maschera sono forniti già assemblati.

- 8 Collegare il gomito della maschera al telaio della maschera. Per farlo, spingere con fermezza il gomito della maschera sul telaio finché esso non scatta in posizione (**Fig. B-6**). Verificare che il gomito sia nella posizione corretta ruotandolo. Prestare attenzione a non stringere i lati del gomito, in quanto esso potrebbe staccarsi dal telaio della maschera. Se il gomito della maschera è inserito correttamente, esso ruoterà liberamente senza staccarsi dal telaio.
- 9 Una volta indossata, la maschera dovrebbe avere il seguente aspetto (**Fig. B-7**).
- 10 Accendere il generatore di flusso. Se si avvertono perdite d'aria intorno al cuscinetto, risistemare la maschera sul viso in modo da ottenere una migliore tenuta. Potrebbe inoltre risultare necessario regolare le cinghie di velcro o il supporto frontale.
Non stringere eccessivamente le cinghie. Le cinghie vanno regolate in modo che la **ACTIVECELL** sia gonfiata parzialmente e in modo uniforme, come mostrato in **Figura B-8**.
Essa non deve essere né completamente sgonfia (**Fig. B-9**) né troppo gonfia (**Fig. B-10**).

Spendere il tempo necessario a regolare le cinghie del copricapo e la posizione della maschera in modo da ottenere una tenuta salda e confortevole. Se si avverte una pressione eccessiva sul ponte nasale o sul labbro superiore, sistemare il supporto del copricapo.

Nota: Se si utilizza la maschera insieme ad apparecchi AutoSet™ di ResMed, selezionare l'opzione di maschera "Standard".

COME TOGLIERSI LA MASCHERA

Per togliersi la maschera MIRAGE ACTIVA, premere i fermagli del copricapo (**Fig. C-a**). Ciò farà sì che i fermagli si stacchino dal telaio della maschera. A questo punto sarà possibile sfilarsi maschera e copricapo dalla testa.

Nota: Non sfilarsi il copricapo dalla testa senza averne prima staccato i fermagli.

SUGGERIMENTO!

È possibile staccare il gomito dal telaio della maschera mentre si indossa quest'ultima (vedi "Smontaggio per la pulizia"). Ciò risulta comodo quando occorre interrompere il trattamento per un breve periodo, ad esempio se ci si deve recare in bagno.

SMONTAGGIO PER LA PULIZIA

- 1 Staccare il gomito della maschera. Per farlo, premere i puntini in rilievo sui lati del gomito e tirare il gomito stesso in direzione opposta rispetto al telaio della maschera (**Fig. C-1**).
- 2 Staccare e separare gli uni dagli altri il tubo dell'aria principale, il tubo dell'aria corto, il gomito della maschera e il coperchio dell'apertura per l'esalazione (**Fig. C-2**).

Note

- Per prevenire il rischio di danni al tubo dell'aria corto, staccarlo tenendolo per il manicotto.

- Non è necessario staccare il giunto rotante dal tubo dell'aria corto.
- 3 Stringere i fermagli del copricapo in modo da separarli dal telaio della maschera. Slacciare le cinghie di Velcro® e sfilare le cinghie superiori del copricapo dalle fessure sul supporto frontale.
 - 4 Staccare il coperchio delle porte dal telaio della maschera (**Fig. C-3**).
 - 5 Staccare il cuscinetto e le sue parti telaio. Per farlo, stringere i due ganci laterali del fermaglio del cuscinetto fino a staccarli dal telaio della maschera (**Fig. C-4**). Tirare quindi il cuscinetto e le sue parti in direzione opposta rispetto al telaio della maschera (**Fig. C-5**).
 - 6 Staccare il fermaglio del cuscinetto dal cuscinetto stesso. Per farlo, arrotolare una estremità della **ACTIVECELL** e tirare il fermaglio all'infuori (**Fig. C-6**).
 - 7 Premere la linguetta del supporto frontale e spingerla oltre la fessura superiore (**Fig. C-7**). Questo consente di staccare il supporto frontale dal telaio della maschera.
Tirare con fermezza in corrispondenza della base dei tasselli delle imbottiture del supporto frontale in modo da separare le imbottiture dal supporto.

PULIZIA DELLA MASCHERA PRESSO L'ABITAZIONE

Nota: Lavare il copricapo prima di utilizzarlo per la prima volta, in quanto esso potrebbe scolorire. E' importante che il copricapo sia sempre lavato a mano.

OPERAZIONI SETTIMANALI

Lavare a mano il copricapo in acqua tiepida insaponata. Utilizzare sapone puro. Sciacquare bene e lasciare asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

OPERAZIONI QUOTIDIANE/DOPO CIASCUN USO

Lavare a mano i componenti della maschera in acqua tiepida insaponata. Utilizzare sapone puro. Sciacquare accuratamente i componenti e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

PRECAUZIONI

- Per la pulizia delle parti della maschera e del tubo dell'aria, è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di candeggina, cloro, alcool o aromi, olî profumati, o prodotti idratanti o antibatterici. Tali soluzioni possono causare danni al prodotto e ridurne la durata.
- Non esporre i componenti della maschera o della tubazione alla luce solare diretta, in quanto potrebbero deteriorarsi.
- In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinature, screpolature, strappi, ecc.) di un componente della maschera, esso va gettato e sostituito.

PULIZIA DELLA MASCHERA TRA UN PAZIENTE E L'ALTRO

La maschera (esclusi giunto rotante e tubo corto dell'aria) è approvata per l'uso multipaziente. Per maggiori dettagli si invita il medico a consultare la *Guida alla disinfezione e alla sterilizzazione della maschera*.

Per pulire il copricapo tra un paziente e l'altro, seguire la procedura descritta nella sezione precedente, "Pulizia della maschera presso l'abitazione".

RIASSEMBLAGGIO DELLA MASCHERA

- 1 Attaccare le imbottiture frontali al supporto frontale. Per farlo, inserire i loro tasselli nei due fori tondi sul supporto. Spingere quindi con fermezza in corrispondenza della base dei tasselli delle imbottiture (**Fig. D-1**) fino a che la punta di ciascun tassello poggia saldamente nel relativo foro. La base di ciascun tassello deve risultare a filo del supporto frontale.
- 2 Riattaccare il supporto frontale al telaio della maschera. (**Fig. D-2**). Premere la linguetta e posizionare il supporto frontale in una delle quattro fessure a disposizione.
- 3 Inserire il fermaglio del cuscinetto nella scanalatura sul cuscinetto stesso. Assicurarsi che le sagome ritagliate sotto i ganci del fermaglio del cuscinetto siano allineate con i blocchi nella scanalatura del cuscinetto.
Inserire prima il lato superiore (**Fig. D-3**), e seguire poi il contorno spingendo il fermaglio del cuscinetto nel cuscinetto. Assicurarsi che il fermaglio non pizzichi il cuscinetto in nessun punto (**Fig. D-4**). Esso deve poggiare in modo agevole nella scanalatura del cuscinetto.
- 4 Montare il cuscinetto e le sue parti sul telaio della maschera. Per farlo, allineare i due ganci laterali del fermaglio ai due fori superiori sul telaio (**Fig. D-5**). Spingere quindi con fermezza il cuscinetto nel telaio della maschera, assicurandosi che i suoi ganci scattino in posizione. Verificare che anche il gancio inferiore sia ben saldo (**Fig. D-6**).
- 5 Montare l'apposito coperchio sulle porte della maschera (**Fig. D-7**).

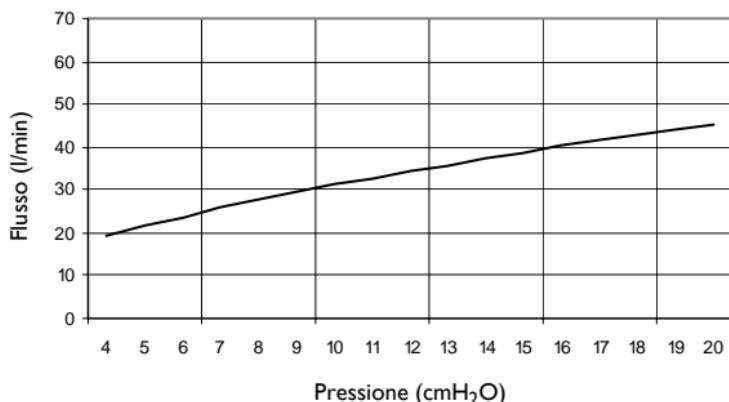
- 6 Attaccare il coperchio dell'apertura per l'esalazione al gomito della maschera. Per farlo, infilare il coperchio dell'apertura per l'esalazione fino a che la sommità del coperchio stesso (**Fig. D-8b**) e la sezione in rilievo dell'apertura per l'esalazione (**Fig. D-8a**) risultano allineate. Spingere quindi i fori per l'esalazione (**Fig. D-9c**) verso l'interno e far scorrere il coperchio sopra il rilievo dell'apertura per l'esalazione (**Fig. D-9a e Fig. D-9b**). Una volta inserito, il coperchio dell'apertura per l'esalazione deve avere il seguente aspetto **Fig. D-10**. Assicurarsi che il margine del coperchio dell'apertura per l'esalazione poggi in maniera corretta sul rilievo dell'apertura stessa. Esso deve formare una perfetta circonferenza intorno al rilievo dell'apertura per l'esalazione, e non risultare sghembo.
- 7 Collegare il tubo corto dell'aria al gomito della maschera.
- 8 Collegare i fermagli del copricapo al telaio della maschera.
- 9 Infilare le cinghie superiori del copricapo nelle fessure sul supporto frontale e allacciare le cinghie di velcro (**Fig. D-11**). L'etichetta sul copricapo dovrà essere rivolta verso l'esterno ed essere posizionata accanto al vostro collo una volta che la maschera è stata indossata.
- 10 Collegare il giunto rotante al tubo principale dell'aria, pronto per l'utilizzo successivo (**Fig. D-12**).
- 11 Una volta pronti, collegare il gomito della maschera al telaio della maschera (**Fig. B-6**).

SPECIFICHE TECNICHE

CURVA DI PRESSIONE E FLUSSO

Il seguente grafico mostra il coefficiente di flusso dell'aria attraverso i fori per l'esalazione della maschera a vari valori di pressione della maschera stessa.

Caratteristiche di pressione e flusso dell'apertura per l'esalazione



INFORMAZIONI SULLO SPAZIO MORTO

Lo spazio morto della maschera **MIRAGE ACTIVA** è pari a 127ml.

Spiegazione: Lo spazio morto è il volume vuoto della maschera fino al gomito.

GARANZIA LIMITATA

ResMed garantisce la maschera e i suoi componenti, vale a dire telaio, cuscinetto, copricapo, tubazione e altri accessori (di seguito "il prodotto"), da difetti dei materiali o di fabbricazione per un periodo di novanta (90) giorni a partire dalla data di acquisto da parte del cliente originale.

Per maggiori dettagli vedere la Garanzia.

Mascarilla Nasal Mirage Activa™

La mascarilla MIRAGE ACTIVA™ es un accesorio para ventiladores (respiradores) no continuos, diseñada para uso por parte de múltiples pacientes adultos a los que se les ha indicado tratamiento con presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o binivel, tanto en el medio hospitalario como en clínicas o en el domicilio.

INFORMACIÓN MÉDICA

Nota: El sistema de mascarilla no contiene materiales de látex.

! ADVERTENCIAS

- Esta mascarilla sólo se debe usar con sistemas CPAP o binivel recomendados por su médico o terapeuta respiratorio. No deberá colocarse una mascarilla a menos que el sistema CPAP o binivel esté encendido y funcionando correctamente. El dispositivo para la exhalación nunca se debe obstruir.

Explicación de la advertencia: Los sistemas CPAP o binivel se han diseñado para utilizarse con mascarillas especiales con conectores que tienen orificios de salida o con dispositivos para la exhalación independientes que permiten un flujo de aire continuo hacia fuera de la mascarilla. Mientras el dispositivo CPAP o binivel esté encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del generador de aire empujará el aire espirado hacia fuera de la mascarilla a través del puerto de exhalación adjunto de la mascarilla. No obstante, cuando

el dispositivo CPAP o binivel no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar el aire espirado. La reinspiración de aire espirado durante varios minutos puede llevar, en algunas circunstancias, a la asfixia. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los modelos de sistemas CPAP o binivel.

- El flujo de salida es menor a presiones de mascarilla menores (consulte “Curva de flujo / presión” en la página 52). Si la presión en la mascarilla durante la espiración es demasiado baja, puede suceder que no haya un flujo suficiente por los orificios de ventilación como para lavar totalmente el aire espirado de la manguera de suministro de aire antes del comienzo de la inspiración siguiente.
- La mascarilla **MIRAGE ACTIVA** incluye un codo que puede quitarse fácilmente con la mascarilla puesta. Las mascarilla no debe usarse con el codo colocado a menos que el sistema CPAP o binivel esté encendido y funcionando correctamente.
- La mascarilla deberá limpiarse y desinfectarse o esterilizarse si va a ser utilizada por otro paciente. Remítase a la sección “Limpieza de la mascarilla entre pacientes” para obtener más información.
- Si se utiliza oxígeno con el dispositivo CPAP o binivel, el flujo del oxígeno deberá estar cerrado mientras el generador de aire no esté en funcionamiento.

Explicación de la advertencia: Mientras el dispositivo CPAP o binivel no esté funcionando, si se deja abierto el flujo de oxígeno, el oxígeno suministrado al tubo de ventilación podría acumularse dentro del generador de aire. El oxígeno acumulado dentro del dispositivo CPAP o binivel implicaría un riesgo de incendio. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de generadores de aire CPAP o binivel.

- Evite fumar cuando se utiliza oxígeno.

Nota: A un caudal de flujo de oxígeno suplementario fijo, la concentración de oxígeno inhalado variará de acuerdo con: los parámetros de presión, el patrón respiratorio del paciente, la mascarilla utilizada y la fuga.

PIEZAS DE LA MASCARILLA

Consulte la figura A para una lista de todas las piezas.

La almohadilla de la mascarilla **MIRAGE ACTIVA** utiliza la tecnología innovadora de ResMed **ACTIVECELL™**. **ACTIVECELL** es una cámara expandible que se infla durante el tratamiento. Esta tecnología implica que la **MIRAGE ACTIVA** es “autosellante”, en el sentido que responde a los factores que provocan fugas. Esto le proporciona un mejor ajuste, especialmente al moverse durante la noche. La tecnología **ACTIVECELL** no requiere que las correas del Arnés estén tan tensas como en otras mascarillas, lo cual hace que la **MIRAGE ACTIVA** sea más cómoda de usar.

COLOCACIÓN DE LA MASCARILLA

Nota: Antes de ponerse la mascarilla, consulte la sección sobre “Limpieza de la mascarilla en el hogar” en la página 48.

- 1 Presione uno de los broches del Arnés para liberarlo del armazón de la mascarilla (**Fig. B-1**).
- 2 Póngase la almohadilla de la mascarilla sobre la nariz.
- 3 Póngase el Arnés tirando del mismo por encima de la cabeza (**Fig. B-2**). Asegúrese de que las correas inferiores queden por debajo de las orejas y que las superiores pasen por encima de la frente.
- 4 Conecte el broche del Arnés que está suelto al armazón de la mascarilla (**Fig. B-3**).
- 5 Ajuste las correas inferiores del Arnés (**Fig. B-4**) y luego las superiores (**Fig. B-5**) de manera que la almohadilla se apoye

sobre la cara sin ejercer presión. No ajuste las correas del Arnés por el momento.

- 6 Las almohadillas del apoyo para la frente deberían apenas tocarle la frente cuando la mascarilla está bien colocada. Ajuste el apoyo para la frente presionando la lengüeta y deslizándola a una de las otras ranuras de posición (**Fig. C-7**).
- 7 Conecte un extremo del tubo de aire principal al dispositivo CPAP o binivel y el otro extremo a la pieza giratoria (**Fig. D-10**).

Nota: La pieza giratoria, el tubo de aire corto y el codo de la mascarilla vienen montados.

- 8 Conecte el codo de la mascarilla al armazón de la mascarilla. Para ello, presione el codo de la mascarilla sobre el armazón de la mascarilla hasta que calce en su lugar (**Fig. B-6**). Gire el codo de la mascarilla para verificar que el mismo se haya conectado correctamente. Tenga cuidado de no presionar los lados del codo, ya que podría separarlo del armazón de la mascarilla. Si el codo de la mascarilla está ajustado correctamente debe poder girar libremente sin separarse del armazón de la mascarilla.
- 9 La mascarilla puesta se debe ver así (**Fig. B-7**).
- 10 Ponga en marcha el generador de aire. Si siente que hay fugas de aire en el contorno de la almohadilla, vuelva a ponerse la mascarilla sobre la cara cambiando ligeramente la posición, de manera de lograr un mejor cierre. Es probable que también tenga que volver a ajustar las correas del Arnés o el apoyo para la frente.
Las correas no deben quedar demasiado apretadas. Las correas deberían estar ajustadas de manera que **ACTIVECELL** se expanda en forma moderada y uniforme como se muestra en la **Figura B-8**.

ACTIVECELL no debería estar colapsado (**Fig. B-9**) ni inflado en exceso (**Fig. B-10**).

Tómese el tiempo necesario para ajustar las correas y la posición de la mascarilla de forma de poder obtener un ajuste cómodo y seguro. Si siente demasiada presión sobre el puente de la nariz o el labio superior, ajuste el apoyo para la frente.

Nota: Seleccione "Estándar" como opción de mascarilla cuando use los dispositivos AutoSet™ de ResMed.

REMOCIÓN DE LA MASCARILLA

Para quitarse la mascarilla MIRAGE ACTIVA, presione los broches del arnés (**Fig. C-a**). Esto liberará los broches del arnés del armazón de la mascarilla. Saque la mascarilla y el arnés de su cabeza.

Nota: No se quite el arnés de la cabeza sin primero liberar los broches del arnés.

¡CONSEJO!

Es posible retirar el codo del armazón de la mascarilla con la mascarilla puesta (consulte "Desmontaje para la limpieza"). Esto es útil cuando se desea detener el tratamiento por un período corto; por ejemplo, si necesita ir al baño.

DESMONTAJE PARA LA LIMPIEZA

- 1 Retire el codo de la mascarilla. Para ello, presione los puntos elevados a los lados del codo de la mascarilla al tiempo que lo separa del armazón de la mascarilla (**Fig. C-1**).
- 2 Desconecte y separe el tubo de aire principal, el tubo de aire corto, el codo de la mascarilla y la cubierta de la ventilación (**Fig. C-2**).

Notas

- Para evitar que se dañe el tubo de aire corto al desconectarlo, tómelo del mango.
- La pieza giratoria no requiere ser desmontada del tubo de aire corto.

- 3 Presione los broches del arnés para separarlos del armazón de la mascarilla. Desabroche las correas de Velcro® y desenhebre las correas superiores del arnés a través de las ranuras del apoyo para la frente.
- 4 Retire la tapa de los puertos del armazón de la mascarilla (**Fig. C-3**).
- 5 Separe la almohadilla del armazón de la mascarilla. Para esto, presione los dos cerrojos laterales de la traba de la almohadilla hasta que se desenganchen del armazón de la mascarilla (**Fig. C-4**). Después tire de la almohadilla de la mascarilla para retirarla del armazón (**Fig. C-5**).
- 6 Retire la traba de la almohadilla de la almohadilla de la mascarilla. Para esto, empuje hacia atrás un extremo del **ACTIVECELL** y tire de la traba de la almohadilla (**Fig. C-6**).
- 7 Presione la lengüeta del apoyo para la frente y deslícela más allá de la ranura de posición superior (**Fig. C-7**). Esto le permitirá separar el apoyo para la frente del armazón de la mascarilla.
Tire con firmeza de la base de los tapones de las almohadillas para la frente para separarlas del apoyo para la frente.

LIMPIEZA DE LA MASCARILLA EN EL HOGAR

Nota: Lave el arnés para la cabeza antes de usarlo por primera vez, ya que podría desteñir. Es importante lavar siempre a mano el arnés para la cabeza.

SEMANALMENTE

Lave el Arnés para la Cabeza a mano en agua tibia con jabón. Use jabón puro. Enjuague bien y deje secar al aire alejado de la luz directa del sol.

DIARIAMENTE O DESPUÉS DE CADA USO

Lave los componentes de la Mascarilla a mano en agua tibia con jabón. Use jabón puro. Enjuague bien todas las piezas y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol.

PRECAUCIONES

- No utilice soluciones que contengan lejía, cloro, alcohol, sustancias aromáticas, hidratantes, agentes antibacterianos ni aceites perfumados para limpiar las piezas del sistema de Mascarilla ni los tubos de aire. Estas soluciones podrían ocasionar daños al producto y reducir la vida útil del mismo.
- No exponga ninguna pieza del sistema de Mascarilla o tubo de aire a la luz del sol directa ya que esto podría provocar el deterioro de los mismos.
- Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en uno de los componentes de la Mascarilla, dicho componente debería ser desechar y cambiado por uno nuevo.

LIMPIEZA DE LA MASCARILLA ENTRE PACIENTES

El sistema de Mascarilla (con exclusión de la pieza giratoria y el tubo de aire corto) está validado para ser usado en varios pacientes. Para más detalles, los médicos deben consultar la Guía de desinfección / esterilización de las Mascarillas.

Para limpiar el Arnés para la cabeza entre un paciente y otro, utilice el método descrito en la sección anterior, "Limpieza de la mascarilla en el hogar".

MONTAJE DE LA MASCARILLA

- 1 Junte las almohadillas para la frente con el apoyo para la frente. Para esto, coloque los tapones de las almohadillas para la frente en los dos orificios redondos del apoyo para la frente. Después presione con firmeza la base de los tapones de las almohadillas para la frente (**Fig. D-1**) hasta que la punta del tapón esté calzada correctamente en el orificio. La base del tapón de la almohadilla para la frente debe quedar alineado con el apoyo para la frente.
- 2 Vuelva a conectar el apoyo para la frente al armazón de la mascarilla (**Fig. D-2**). Presione la lengüeta e inserte el apoyo para la frente deslizándolo hasta una de las cuatro ranuras de posición.
- 3 Coloque la traba de la almohadilla en la ranura de la almohadilla de la mascarilla. Asegúrese de que los espacios bajo los cerrojos de la traba de la almohadilla queden alineados con los topes respectivos en la ranura de la almohadilla de la mascarilla.
Coloque primero la parte superior (**Fig. D-3**), después siga el contorno insertando la traba de la almohadilla en la almohadilla de la mascarilla. Asegúrese de que la traba de la almohadilla no atrape ninguna parte de la almohadilla de la mascarilla (**Fig. D-4**). La traba de la almohadilla debe calzar perfectamente en la ranura de la almohadilla de la mascarilla.
- 4 Junte la almohadilla con el armazón de la mascarilla. Para esto, alinee los dos cerrojos laterales de la traba de la almohadilla con los dos orificios superiores del armazón de la mascarilla (**Fig. D-5**). Después presione firmemente la almohadilla sobre

el armazón de la mascarilla hasta que los cerrojos hagan clic en su lugar. Asegúrese de que el cerrojo inferior también esté ajustado (**Fig. D-6**).

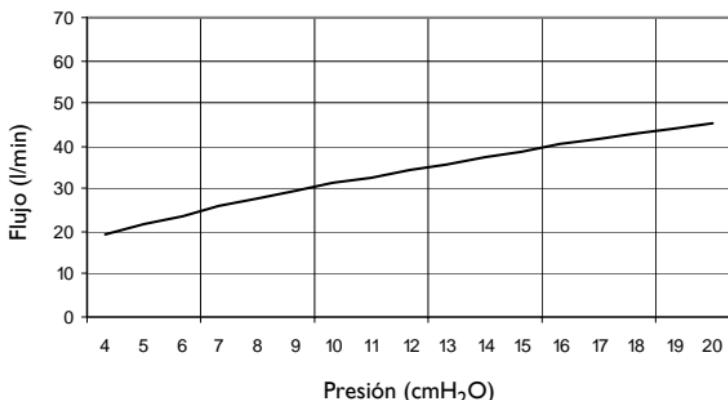
- 5 Inserte los tapones de los puertos en los puertos de la mascarilla (**Fig. D-7**).
- 6 Ajuste la cubierta de la ventilación al codo de la mascarilla. Para esto, deslice la cubierta de la ventilación sobre el codo hasta que queden alineados la parte superior de la cubierta de la ventilación (**Fig. D-8b**) con el borde de la abertura de ventilación (**Fig. D-8a**). Después empuje los orificios de ventilación (**Fig. D-9c**) hacia dentro y deslice la cubierta de la ventilación hacia arriba sobre el borde de la abertura de ventilación (**Fig. D-9a y Fig. D-9b**). La cubierta de la ventilación colocada se debe ver como en la **Fig. D-10**. Asegúrese de que el relieve de la cubierta de la ventilación calce firmemente en el borde de la abertura de ventilación. Debería formar un círculo perfecto alrededor del borde de la abertura de ventilación y no debería estar deformada.
- 7 Conecte el tubo de aire corto al codo de la mascarilla.
- 8 Conecte los broches del Arnés al armazón de la mascarilla.
- 9 Enhebre las correas superiores del Arnés para la cabeza a través de las ranuras del apoyo para la frente y ajuste las correas de Velcro (**Fig. D-11**). Cuando tiene puesto el Arnés, la etiqueta debe quedar sobre el lado de afuera y próximo a su cuello.
- 10 Conecte la pieza giratoria al tubo de aire principal para que quede listo pronto para la próxima sesión (**Fig. D-12**).
- 11 Cuando esté listo para usarla, conecte el codo de la mascarilla al armazón de la mascarilla (**Fig. B-6**).

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

CURVA DE FLUJO / PRESIÓN

La gráfica siguiente muestra el caudal de flujo de aire a través de los orificios de ventilación de la mascarilla a diferentes presiones de mascarilla.

Características Presión de salida de ventilación / Flujo



INFORMACIÓN SOBRE EL ESPACIO MUERTO

El espacio muerto de la mascarilla MIRAGE ACTIVA es 127 ml.

Explicación: El espacio muerto es el volumen vacío dentro de la mascarilla hasta la altura del codo.

GARANTÍA LIMITADA

ResMed garantiza que el sistema de mascarilla ResMed, incluyendo el armazón, la almohadilla, el arnés, el tubo y los demás accesorios (el "producto") no tendrá defectos de material ni de mano de obra durante un período de noventa (90) días a partir de la fecha de compra por parte del consumidor inicial.

Para más detalles remítase a la Garantía.

Máscara Nasal Mirage Activa™

A máscara MIRAGE ACTIVA™ é um acessório para ventiladores (respiradores) não contínuos, desenhada para ser usada por pacientes múltiplos aos quais foi prescrito o tratamento por pressão contínua e positiva das vias respiratórias (CPAP) ou por sistemas de dois níveis no hospital, na clínica ou em casa.

INFORMAÇÃO MÉDICA

Nota: O sistema de máscara não contém materiais em látex.

AVISOS

- Esta máscara só deverá ser utilizada com sistemas CPAP ou de dois níveis recomendados pelo seu médico ou terapeuta de doenças respiratórias. A máscara só deverá ser usada quando o sistema CPAP ou de dois níveis estiver ligado e a funcionar adequadamente. O dispositivo de exalação jamais deverá ser bloqueado.

Explicação do aviso: os sistemas CPAP ou de dois níveis são destinados a serem utilizados com máscaras especiais que têm conectores com orifícios de ventilação ou dispositivos de exalação aparte de modo a permitirem uma saída contínua de ar da máscara. Quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis se encontrar ligado e a funcionar adequadamente, o novo ar que é proveniente do gerador de fluxo expele o ar exalado através do orifício respiratório da máscara. Contudo, quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não se encontrar em

funcionamento, não existe a possibilidade de fornecer suficiente ar fresco através da máscara, sendo que o ar exalado poderá vir a ser respirado de novo. A respiração de ar exalado em períodos que excedam alguns minutos pode, em certas circunstâncias, causar sufocação. Este aviso aplica-se à maioria dos modelos de sistemas CPAP ou de dois níveis.

- A baixas pressões na máscara, o fluxo de ar através das portas de exalação é menor (ver “Curva de Pressão/Fluxo” na página 62). Se a pressão da máscara durante a exalação for demasiadamente baixa, poderá não haver fluxo de ar suficiente através do orifício de ventilação para expelir completamente o ar exalado do tubo de fornecimento de ar antes do início da próxima inspiração.
- A **MIRAGE ACTIVA** possui um cotovelo que pode ser facilmente removido quando a máscara se encontra em posição. A máscara só deverá ser utilizada com o cotovelo quando o sistema CPAP ou de dois níveis estiver ligado e a funcionar adequadamente.
- A máscara deve ser limpa e desinfectada/esterilizada se for utilizada em vários pacientes. Consulte a secção “Limpeza da máscara entre pacientes” para obter mais informações.
- Se se utilizar oxigénio com o dispositivo CPAP ou de dois níveis, o fluxo de oxigénio deverá ser desligado quando o gerador de fluxo não estiver em funcionamento.

Explicação do aviso: Quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não estiver em funcionamento e o fluxo de oxigénio é mantido, o oxigénio fornecido através da tubagem do ventilador pode acumular-se dentro do gerador de fluxo. A acumulação de oxigénio dentro de um dispositivo CPAP ou de dois níveis cria o risco de incêndio. Este aviso aplica-se à maioria de geradores de fluxo CPAP e de dois níveis.

- Evite fumar quando o oxigénio estiver a ser utilizado.

Nota: Aquando de um caudal fixo do fluxo suplementar de oxigénio, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os ajustes de pressão, o tipo de respiração do paciente, a selecção da máscara e o regime de fuga.

PARTES DA MÁSCARA

Ver Figura A para uma lista de todas as partes.

A almofada da máscara **MIRAGE ACTIVA** usa a inovadora tecnologia **ACTIVECELL™** da ResMed. A **ACTIVECELL** é uma câmara expansível que se enche de ar durante a terapêutica. Esta tecnologia significa que a **MIRAGE ACTIVA** dispõem de auto-vedação, uma vez que responde a factores que provocam a fuga. Isto proporciona-lhe uma melhor vedação, particularmente quando se move durante o sono. A tecnologia **ACTIVECELL™** faz com que não seja necessária tanta tensão nas correias do arnês como aquela que é necessária com outras máscaras, tornando a **MIRAGE ACTIVA** uma máscara mais confortável de usar.

COLOCAÇÃO DA MÁSCARA

Nota: Antes de colocar a máscara, consulte a secção acerca da "Limpeza da máscara em casa" na página 58.

- 1 Aperte um dos cliques do arnês para o soltar da armação da máscara (**Fig. B-1**).
- 2 Coloque a almofada da máscara sobre o seu nariz.
- 3 Puxe o arnês sobre a sua cabeça (**Fig. B-2**). Certifique-se de que as correias inferiores passam debaixo das suas orelhas e de que as superiores passam sobre a sua testa.
- 4 Conecte o clipe do arnês livre à armação da máscara (**Fig. B-3**).
- 5 Ajuste primeiro as correias inferiores do arnês (**Fig. B-4**) e em seguida as superiores (**Fig. B-5**) de modo a que a almofada

repouse suavemente sobre a sua face. Não aperte as correias do arnês neste momento.

- 6 As almofadas do suporte da testa deverão tocar ligeiramente na sua testa quando a máscara estiver no seu lugar. Ajuste o suporte da testa pressionando a sua lingueta e movendo-o para uma das outras posições de encaixe (**Fig. C-7**).
- 7 Conecte uma extremidade do tubo principal de ar ao seu dispositivo CPAP ou de dois níveis e a outra extremidade à peça giratória (**Fig. D-10**).

Nota: A peça giratória, tubo de ar curto e cotovelo da máscara são fornecidos já montados.

- 8 Conecte o cotovelo da máscara à armação da máscara. Para o fazer, empurre firmemente o cotovelo da máscara sobre a armação da máscara até que este encaixe em lugar (**Fig. B-6**). Gire o cotovelo de máscara para verificar que o conectou correctamente. Tenha cuidado de não apertar os lados do cotovelo uma vez que isto poderá soltá-lo da armação da máscara. Se o cotovelo da máscara for ajustado correctamente, o mesmo deverá girar à vontade sem se separar da armação da máscara.
- 9 Após ser montada, a máscara deverá ter o seguinte aspecto (**Fig. B-7**).
- 10 Ligue o seu gerador de fluxo. Se sentir ar a escapar à volta da almofada, reposicione a máscara sobre a sua face para obter uma melhor vedação. É possível que também tenha de voltar a ajustar as correias do arnês ou suporte da testa. Não aperte as correias em demasia. As correias deverão ser ajustadas de modo a que o **ACTIVECELL** se encontre moderada e uniformemente expandido tal como é ilustrado na **Figura B-8**.

O ACTIVECELL não deverá ser esvaziado (**Fig. B-9**) ou expandido em demasia (**Fig. B-10**).

Não se apresse em ajustar as correias e a posição da máscara de modo a poder obter um ajuste confortável e seguro. Se sentir pressão excessiva sobre a cana do nariz ou lábio superior, ajuste o suporte da testa.

Nota: Seleccione "Standard" como opção de máscara, quando estiver a usar dispositivos AutoSet™ da ResMed.

REMOÇÃO DA MÁSCARA

Para remover a máscara MIRAGE ACTIVA, aperte os cliques do arnês (**Fig. C-a**). Isto faz com que os cliques do arnês sejam soltos da armação da máscara. Remova a máscara e o arnês da sua cabeça.

Nota: Não retire o arnês da sua cabeça antes de ter solto os cliques do arnês.

SUGESTÃO!

Pode soltar o cotovelo da armação máscara enquanto que usa a máscara (ver "Desmontagem para limpeza"). Isto pode vir a ser útil quando é necessário interromper a terapêutica durante um curto período de tempo, como por exemplo quando precisa de ir à casa de banho.

DESMONTAGEM PARA LIMPEZA

- 1 Remova o cotovelo da máscara. Para o fazer, aperte os pontos elevados nos lados do cotovelo da máscara enquanto que o afasta da armação da máscara (**Fig. C-1**).
- 2 Desligue e separe o tubo de ar principal, tubo de ar curto, cotovelo da máscara e tampa do dispositivo de ventilação (**Fig. C-2**).

Notas

- Para evitar danos ao tubo de ar curto, desligue-o enquanto que o segura pela manga.
 - A peça giratória não necessita de ser desligada do tubo de ar curto.
- 3** Aperte os cliques do arnês para os soltar da armação da máscara. Desaperte as correias de Velcro® e solte-as através das ranhuras que se encontram no suporte da testa.
- 4** Remova a tampa das portas da armação da máscara (**Fig. C-3**).
- 5** Afaste a almofada da máscara da armação da máscara. Para o fazer, aperte em ambas linguetas laterais do clipe da almofada até que estas se soltem da armação da máscara (**Fig. C-4**). Em seguida, puxe a almofada da máscara para fora da armação da máscara (**Fig. C-5**).
- 6** Remova o clipe da almofada da almofada da máscara. Para o fazer, dobre para dentro uma das extremidades da **ACTIVECELL** e puxe o clipe da almofada para fora (**Fig. C-6**).
- 7** Pressione a lingueta do suporte da testa e mova-a passando-a por cima da última posição de encaixe (**Fig. C-7**). Tal irá permitir-lhe remover o suporte da testa da armação da máscara.
Puxe com firmeza na base das tampas da almofada da testa para soltar as almofadas da testa do suporte da testa.

LIMPEZA DA MÁSCARA EM CASA

Nota: Lave o arnês antes de o utilizar pela primeira vez, uma vez que a tinta poderá escorrer. É importante lavar sempre à mão o arnês.

SEMANALMENTE

Lave à mão o arnês para a cabeça em água morna e sabão. Use um sabão puro. Enxagúe bem e deixe a secar fora da luz directa do sol.

DIARIAMENTE/APÓS CADA UTILIZAÇÃO

Lave à mão o arnês para a cabeça em água morna e sabão. Use um sabão puro. Enxagúe bem e deixe a secar fora da luz directa do sol.

AVISOS

- Não utilize soluções com bases de lixívia, cloro, álcool ou aromáticas, agentes hidratantes ou antibacterianos ou óleos perfumados na limpeza das peças do sistema de máscara ou da tubagem de ar. Estas soluções podem causar danos que irão reduzir a vida do produto.
- Não exponha qualquer uma das peças do sistema de máscara ou da tubagem a luz directa do sol uma vez que poderia deteriorar o produto.
- Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes da máscara (quebrado, rachado, rompido, etc.), o componente da máscara deverá ser substituído.

LIMPEZA DA MÁSCARA ENTRE PACIENTES

O sistema de máscara (excluindo a peça giratória e o tubo curto) são passíveis de serem utilizados por vários utilizadores. O pessoal médico deverá consultar o Guia de Desinfecção/Esterilização para mais informações.

Para limpar o arnês entre pacientes, use o método descrito na secção anterior: "Limpeza da Máscara em Casa".

REMONTAR A MÁSCARA

- 1 Una as almofadas da testa ao suporte da testa. Para o fazer, coloque as tampas da almofada da testa nos dois orifícios circulares do suporte da testa. Em seguida empurre firmemente atrás da base das tampas da almofada da testa (**Fig. D-1**) até que a ponta da tampa esteja bem assente sobre o orifício. A base da tampa da almofada da testa dever-se-á encontrar bem assente sobre o suporte da testa.
- 2 Volte a conectar o suporte da testa à armação da máscara (**Fig. D-2**). Pressione a lingueta e mova o suporte da testa para uma das quatro posições de encaixe.
- 3 Coloque o clipe da almofada no sulco da almofada da máscara. Certifique-se de que os relevos debaixo dos fechos do clipe da almofada se encontram alinhados com os blocos que se encontram no sulco da almofada da máscara.
Comece por ajustar a secção superior (**Fig. D-3**), continuando em seguida a assentar o restante da almofada à volta da máscara, empurrando para este efeito o clipe da almofada na almofada da máscara. Certifique-se de que o clipe da almofada não está a prender nenhuma parte da almofada da máscara (**Fig. D-4**). O clipe da almofada dever-se-á encontrar bem assente dentro do sulco da almofada da máscara.
- 4 Fixe a montagem de almofada à armação da máscara. Para o fazer, alinhe os dois fechos laterais do clipe da almofada aos dois orifícios superiores da armação da máscara (**Fig. D-5**). Em seguida, empurre o conjunto de almofada sobre a armação da máscara até que este encaixe em lugar. Certifique-se de que o fecho inferior também está bem apertado (**Fig. D-6**).
- 5 Empurre a tampa das portas sobre as portas da máscara (**Fig. D-7**).

6 Una a tampa do dispositivo de ventilação ao cotovelo da máscara. Para o fazer, deslize a tampa do dispositivo de ventilação ao longo do cotovelo até que as partes superiores da tampa do dispositivo de ventilação (**Fig. D-8b**) e a aresta da abertura do dispositivo de ventilação (**Fig. D-8a**) se encontrem alinhadas. Em seguida, empurre os orifícios de ventilação (**Fig. D-9c**) para dentro e deslize a tampa dos mesmos sobre a aresta da abertura do dispositivo de ventilação (**Fig. D-9a e Fig. D-9b**). Após montagem, a tampa do dispositivo de ventilação deverá ter o aspecto da **Fig. D-10**. Certifique-se de que a borda da tampa do dispositivo de ventilação se encontra bem assente sobre a aresta da abertura do dispositivo de ventilação. Este deverá formar um círculo perfeito ao redor da aresta da abertura do dispositivo de ventilação e não se encontrar torcido.

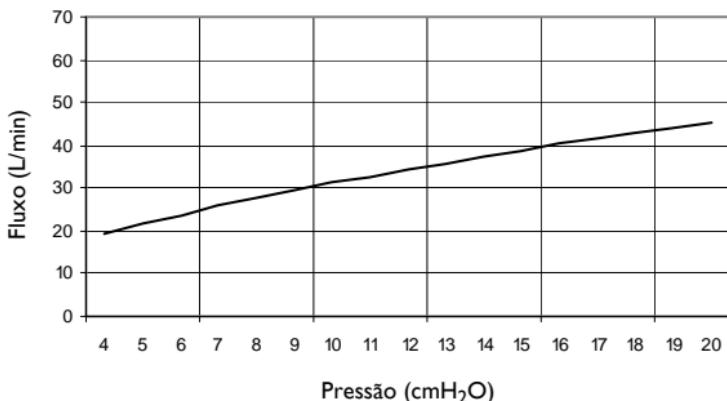
- 7 Ligue o tubo de ar curto ao cotovelo da máscara.
- 8 Conecte os clipe do arnês à armação da máscara.
- 9 Introduza as correias do arnês superiores através das ranhuras no suporte da testa e aperte as correias de Velcro (**Fig. D-11**).
A etiqueta do arnês dever-se-á encontrar virada para fora e perto do seu pescoço depois da máscara ser colocada.
- 10 Ligue a peça giratória ao tubo de ar principal de modo a que o dispositivo se encontre pronto para a próxima utilização (**Fig. D-12**).
- 11 Quando estiver pronta para ser usada, conecte o cotovelo da máscara à armação da máscara (**Fig. B-6**).

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

CURVA DE PRESSÃO/FLUXO

O gráfico seguinte apresenta o regime de fluxo de ar através dos orifícios de ventilação da máscara a diversas pressões na máscara.

Pressão no orifício de ventilação / Características de fluxo



INFORMAÇÃO ACERCA DE ESPAÇO MORTO

O espaço morto da máscara **MIRAGE ACTIVA** é de 127ml.

Explicação: O espaço morto é o volume vazio da máscara até ao cotovelo.

GARANTIA LIMITADA

A ResMed garante que o seu sistema de máscara ResMed, incluindo os seus componentes, armação da máscara, almofada, amêses, tubagem e outros acessórios ("Produto") serão isentos de defeitos de material e de mão-de-obra durante um período de noventa (90) dias com início na data de compra pelo consumidor inicial.

Para mais informações, consulte a Garantia.

Mirage Activa™ Nasal Mask

MIRAGE ACTIVA™ masken är ett tillbehör till en icke-kontinuerlig ventilator (respirator). Masken är avsedd för flerpatient-användning för vuxna patienter som har ordinerats CPAP (continuous positive airway pressure) eller bilevel behandling på sjukhus, klinik och/eller i hemmet.

MEDICINSK INFORMATION

Obs! Masksystemet innehåller inte latexmaterial.



VARNINGAR

- Masken bör endast användas med de CPAP eller bilevel system som läkaren eller andningsterapeuten har rekommenderat. Masken bör endast användas om CPAP eller bilevel systemet har kopplats på och fungerar ordentligt. Utandningsanordningen får aldrig blockeras.

Förklaring: CPAP eller bilevel system är avsedda att användas med speciella masker som är försedda med kontaktdon med ventilöppningar eller separata utandningsanordningar som tillåter ett kontinuerligt luftflöde ut från masken. När CPAP eller bilevel utrustningen är påkopplad och fungerar ordentligt kommer färsk luft från flödesgeneratorn att driva bort utandad luft genom utandningsporten på den inkopplade masken. Om CPAP eller bilevel utrustningen ändå inte är i arbete, kommer otillräcklig mängd frisk luft in genom masken och utandad luft kan komma att andas in på nytt. Återinandning av

utandad luft under längre tid än några minuter kan under vissa omständigheter leda till kvävning. Den här varningen gäller för de flesta CPAP eller bilevel utrustningar.

- Flödet från utloppsventilen är lägre vid lägre masktryck (se "Tryck/flödesdiagram" på sidan 71). Om masktrycket under utandningen är alltför lågt kan utloppsventilflödet eventuellt vara otillräckligt för att helt driva bort all utandad luft från luftslangen före nästa inandning.
- **MIRAGE ACTIVA** masken är försedd med en maskbåge som lätt kan tas bort även när masken sitter på. Masken bör inte användas med inkopplad båge om inte CPAP eller bilevel systemet har kopplats på och fungerar ordentligt.
- Masken måste rengöras och desinfekteras/steriliseras om den används av flera olika patienter. Se avsnittet "Rengöra masken mellan olika patienter" för mer information.
- Om syrgas används med CPAP eller bilevel utrustningen måste syrgasflödet stängas av när flödesgeneratorn inte är i arbete.

Förklaring: Om syrgasflödet fortsätter även när CPAP eller bilevel utrustningen kopplats av, kan den syrgas som förs in i ventilatorslangen byggas upp inne i flödesgeneratorn och utgöra en brandfara. Den här varningen gäller för de flesta CPAP eller bilevel flödesgeneratorer.

- Rökning får inte förekomma vid syrgasanvändning.

Obs! Vid en fast flödestakt av tilläggssyre kommer den inandade syrekoncentrationen att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, maskval och graden av läckage.

DELAR I MASKEN

Se bild A för en lista på alla delar i masken.

Kudden på **MIRAGE ACTIVA** masken använder ResMeds innovativa **ACTIVECELL™** teknik. **ACTIVECELL** är en utvidgbar kammare

som blåses upp under behandlingen. Tekniken innehåller att **MIRAGE ACTIVA** är "självförseglande" eftersom masken reagerar på de faktorer som ger upphov till läckan. Du får på det här sättet bättre förseglings särskilt när du rör dig under natten. **ACTIVECELL** tekniken innehåller dessutom att du inte behöver dra åt remmarna så stramt som med andra masker vilket gör att **MIRAGE ACTIVA** masken är behagligare att använda.

PASSA IN MASKEN

Obs! Innan du passar in masken bör du läsa avsnittet "Rengöring av masken i hemmet" på sidan 68.

- 1 Tryck på en av klämmorna på hättan för att ta loss den från maskramen (**bild B-1**).
- 2 Placera maskkudden över näsan.
- 3 Dra hättan över huvudet (**bild B-2**). Se till att de lägre remmarna förs under öronen och att de övre remmarna sitter över pannan.
- 4 Koppla fast hättans fria klämma vid maskramen (**bild B-3**).
- 5 Justera de lägre (**bild B-4**) och sedan de övre (**bild B-5**) remmarna på hättan så att kudden sitter löst mot ansiktet. Dra inte åt hättans remmar ännu.
- 6 Dynoma på pannstödet bör snudda lätt mot pannan när masken sitter på plats.
Justera pannstödet genom att trycka in fliken på stödet och flytta den till en av de andra springorna (**bild C-7**).
- 7 Koppla ena ändan av huvudluftslangen till CPAP eller bilevel utrustningen och den andra ändan till svängtappen (**bild D-10**).

Obs! Svängtappen, den korta luftslangen och maskbågen levereras färdigmonterade.

- 8** Koppla maskbågen till maskramen. Gör så här: Skjut med fast hand över maskbågen på maskramen tills den klickar in sig i rätt läge (**bild B-6**).

Du har kopplat in maskbågen på rätt sätt om du kan rotera den. Se till att du inte klämmer sidorna på bågen eftersom den då kan lossna från maskramen. Om maskramen sitter korrekt bör den kunna rotera fritt och inte lossna från maskramen.

- 9** Den inpassade masken bör se ut så här (**bild B-7**).

- 10** Sätt på flödesgeneratorm. Om du känner att luft läcker ut runt kudden bör du passa in masken över ansiktet på nytt för att få en bättre förseglings. Du kanske också behöver justera om remmarna eller pannstödet.

Dra inte åt remmarna alltför hårt. Remmarna bör justeras så att **ACTIVECELL** utvidgas lagom mycket och jämt som visas på **bild B-8**.

ACTIVECELL bör inte falla ihop (**bild B-9**) eller utvidgas alltför mycket (**bild B-10**).

Ta god tid på dig för att justera remmarna och passa in masken så att masken sitter bekvämt och stadigt. Justera pannstödet om du känner att det trycker alltför mycket över näsryggen eller överläppen.

Obs! Välj maskalternativet "Standard" när du använder ResMeds AutoSet™ .

TA BORT MASKEN

För att ta bort **MIRAGE ACTIVA** masken trycker du in klämmorna på hättan (**bild C-a**) vilket frigör klämmorna från maskramen. Dra sedan bort masken och hättan från huvudet.

Obs! Dra inte bort hättan från huvudet utan att först frigöra klämmorna på hättan.

TIPS!

Du kan ta bort bågen från maskramen även när du har masken på dig (se "Ta isär maskdelarna för rengöring"). Detta är praktiskt när du behöver göra ett kort behandlingsavbrott t.ex. för att gå på toaletten.

TA ISÄR MASKDELARNA FÖR RENGÖRING

- 1 Ta bort maskbågen. Gör så här: Tryck in de upphöjda punkterna på sidan av maskbågen medan du samtidigt drar bort bågen från maskramen (**bild C-1**).
- 2 Koppla ur och ta bort huvudluftslangen, den korta luftslangen och ventillocket (**bild C-2**).

Obs!

- *Håll fast den korta luftslangen vid manschetten när du kopplar bort den så att den inte blir skadad.*
 - *Du behöver inte koppla bort svängtappen från den korta luftslangen.*
- 3 Tryck på klämmorna på hättan för att frigöra dem från maskramen. Lossa på Velcro® (kardborr) remmarna och trä ur de övre remmarna på hättan genom springorna på pannstödet.
 - 4 Ta bort portlocket från maskramen (**bild C-3**).
 - 5 Ta bort kuddmonteringen från maskramen. Gör så här: Tryck på de två spärrarna på sidan på kuddklämmen tills de kommer loss från maskramen (**bild C-4**). Dra sedan bort kuddmonteringen från maskramen (**bild C-5**).
 - 6 Ta bort klämmen från maskkudden. Gör så här: Rulla tillbaka ena ändan av ACTIVECELL och dra ut klämmen (**bild C-6**).

- 7 Tryck ner fliken på pannstödet och flytta den förbi den översta springan (**bild C-7**). Du kan sedan lätt ta bort pannstödet från maskramen.

Dra kraftigt i foten på pannstödspluggarna för att ta loss panndynorna från pannstödet.

RENGÖRING AV MASKEN I HEMMET

Obs! Tvätta hättan innan du använder den för första gången efter som färgen kan fälla. Det är viktigt att alltid tvätta hättan för hand.

VARJE VECKA

Tvätta hättan för hand i ljummet tvålvatten. Använd ren tvål. Skölj hättan ordentligt och låt den lufttorka men utsätt den inte för direkt solljus.

DAGLIGEN/EFTER VARJE ANVÄNDNING

Tvätta delarna i masken för hand i ljummet tvålvatten. Använd ren tvål. Skölj delarna ordentligt och låt dem lufttorka men utsätt dem inte för direkt solljus.

SE UPP

- Använd inte lösningar som innehåller blekningsmedel, klor-, alkohol, aromatiska lösningar, fuktighetsbevarande eller bakteriedödande medel eller parfymerade oljor för att rengöra någon del i masken eller slangarna. Sådana lösningar kan vara skadliga och förkorta produktens livslängd.
- Utsätt inga delar av masksystemet eller slangarna för direkt solljus eftersom detta kan skada produkten.
- Om du kan se att någon del i masken är klart försämrat (sprickor, krackelering, revor osv.) bör du kasta bort den defekta delen och byta ut den.

RENGÖRING AV MASKEN MELLAN OLIKA PATIENTER

Masksystemet (med undantag för svängtappen och den korta luftslangen) är godkänt för flerpatient-användning. Klinisk personal hänvisas till *Guide för desinfektion & sterilisering av masker* för mer information.

Följ anvisningarna i föregående avsnitt "Rengöring av masken i hemmet" för rengöring av hättan mellan olika patienter.

SÄTTA IHOP MASKEN PÅ NYTT

- 1 Sätt fast panndynorna vid pannstödet. Gör så här: Sätt in pluggarna i de två runda hålen på pannstödet. Skjut sedan kraftigt in foten på pluggarna (**bild D-1**) tills pluggspetsen sitter ordentligt fast över hålet. Pluggfoten bör sitta rakt mot pannstödet.
- 2 Koppla tillbaka pannstödet på maskramen (**bild D-2**). Tryck ner fliken och skjut in pannstödet i en av de fyra springorna.
- 3 Passa in kuddens klämma i skåran på maskkudden. Se till att fränkopplingarna under spärrarna på kudden ligger i linje med blockeringarna i skåran på maskkudden.
Passa först in den övre delen (**bild D-3**), och gå sedan hela vägen runt och sätt in kuddklämman på maskkudden. Se till att klämman inte nyper tag i någon del av kudden (**bild D-4**). Klämman bör passa in behändigt i skåran på maskkudden.
- 4 Sätt fast kuddmonteringen på maskramen. Gör så här: rikta in de två sidohakarna på klämman med de två hålen på maskramen (**bild D-5**). Skjut sedan med fast hand över kuddmonteringen på maskramen tills spärrarna klickar in sig på rätt plats. Se till att den lägre spärren också sitter ordentligt fastlåst (**bild D-6**).
- 5 Skjut över portlocken på maskportarna (**bild D-7**).

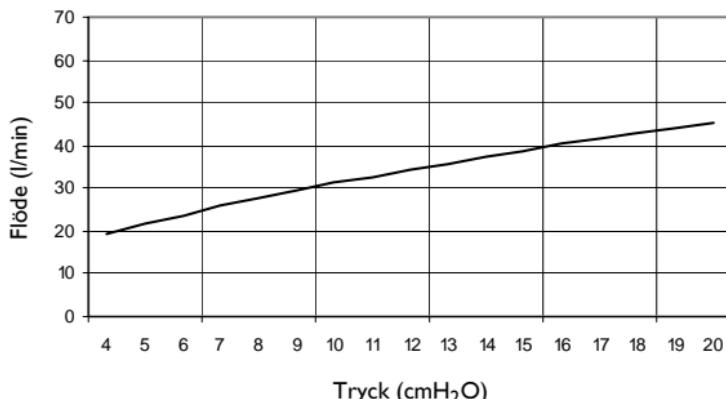
- 6 Sätt fast ventillocket på maskbågen. Gör så här: skjut ventillocket längs med bågen tills överdelarna på ventillocket (**bild D-8b**) och kanten på ventilöppningen (**bild D-8a**) ligger i linje med varandra. Tryck sedan in ventilhålen (**bild D-9c**) och skjut ventillocket upp över kanten på ventilöppningen (**bild D-9a & bild D-9b**). Det inpassade ventillocket bör se ut som på **bild D-10**. Se till att läppen på ventillocket sitter stadigt över kanten på ventilöppningen. Det bör bilda en perfekt cirkel runt kanten på ventilöppningen och får inte sitta snett.
- 7 Koppla den korta luftslangen till maskbågen.
- 8 Koppla hättans klämmor till maskramen.
- 9 Trä de övre remmarna på hättan genom springorna på pannstödet och sätt fast Velcro (karborr) remmarna (**bild D-11**). Etiketten på hättan bör peka utåt och vara nära nacken när hättan är rätt inpassad.
- 10 Koppla svängtappen till huvudluftslangen så att allt är klart för nästa användning (**bild D-12**).
- 11 När du är klar att använda masken kopplar du maskbågen till maskramen (**bild B-6**).

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

TRYCK/FLÖDESDIAGRAM

Följande diagram visar luftflödestakten genom maskventilerna vid olika masktryck.

Utoloppsventiltryck / Flödesegenskaper



INFORMATION OM DEAD SPACE

Dead space i MIRAGE ACTIVA masken är 127 ml.

Förklaring: Med Dead space avses den tomma volymen i masken, upp till maskbågen.

BEGRÄNSAD GARANTI

ResMed garanterar att ditt masksystem från ResMed inkl. följande ingående delar: maskram, kudde, hätta, slang och andra tillbehör ("Produkten") skall vara felfritt med avseende på material och utförande under en period på nittio (90) dagar från det datum då den första användaren inköpte produkten.

Se Garantin för ytterligare upplysningar.

Mirage Activa™ neusmasker

Het MIRAGE ACTIVA™ masker is een accessoire bij een niet-continue ventilator (respirator), bedoeld voor gebruik door meerdere volwassen patiënten in een ziekenhuis, kliniek en/of een thuissituatie aan wie nasale continue overdrukbeademing (CPAP) of bilevel-therapie is voorgeschreven.

MEDISCHE INFORMATIE

N.B.: Het maskersysteem bevat geen latex materialen.

WAARSCHUWINGEN

- Dit masker mag alleen worden gebruikt met CPAP- of bilevel-systemen die worden aanbevolen door uw arts of ademtherapeut. Een masker mag alleen worden gebruikt als het CPAP- of bilevel-systeem is ingeschakeld en op correcte wijze functioneert. De uitademingsopeningen mogen nooit worden geblokkeerd.

Verklaring van de waarschuwing: CPAP- of bilevel- systemen zijn bedoeld om te worden gebruikt met speciale maskers die zijn voorzien van connectors met ventilatieopeningen of een aparte uitademingsopening voor een continue luchtstroom uit het masker. Wanneer het CPAP- of bilevel-apparaat is ingeschakeld en correct functioneert, doet nieuwe lucht uit de flow-generator de uitgedademde lucht uitstromen via de uitademingspoort in het aangesloten masker. Wanneer het CPAP- of bilevel-apparaat echter niet in werking is, wordt er

onvoldoende verse lucht geleverd via het masker en kan de uitgeademde lucht weer worden ingeademd. Het langer dan enkele minuten inademen van uitgeademde lucht kan in sommige omstandigheden leiden tot verstikking. Deze waarschuwing is van toepassing op de meeste modellen van CPAP- of bilevel-apparaten.

- De uitlaat-ventilatiestroom is minder bij een lagere maskerdruk (see “Druk/Flow-curve” op pagina 82). Als de maskerdruk tijdens de uitademing te laag is, is er wellicht niet genoeg uitlaat-ventilatiestroom om de uitgeademde lucht voor de start van de volgende inademing volledig te laten uitstromen via de ventilatieslang.
- Het **MIRAGE ACTIVA** bevat een bocht die gemakkelijk kan worden verwijderd terwijl het masker is aangesloten. Het masker mag niet worden gebruikt wanneer de bocht is aangesloten, tenzij het CPAP- of bilevel-systeem is ingeschakeld en op correcte wijze functioneert.
- Het masker moet worden gereinigd en gedesinfecteerd/steriliseerd als het door verschillende patiënten wordt gebruikt. Raadpleeg het hoofdstuk “Het reinigen van het masker tussen twee patiënten door” voor bijzonderheden.
- Als het CPAP- of bilevel-apparaat wordt gebruikt in combinatie met zuurstof, moet de zuurstoftoevoer worden uitgeschakeld wanneer de flow-generator niet aan staat.

Verklaring van de waarschuwing: Wanneer het CPAP- of bilevel-apparaat buiten gebruik is en de zuurstoftoevoer niet wordt onderbroken, kan de zuurstof uit de ventilatieslang zich in de flow-generator ophopen. Zuurstof die zich ophoopt in het CPAP- of bilevel-apparaat kan gevaar voor brand opleveren. Deze waarschuwing is van toepassing op de meeste types CPAP- of bilevel flow generators.

- Niet roken terwijl de zuurstof is ingeschakeld.

N.B.: Bij een vaste mate van zuurstofvoorziening varieert de ingeademde zuurstofconcentratie, afhankelijk van: de ingestelde druk, het ademhalingspatroon van de patiënt, het gekozen masker en de mate van lekkage.

ONDERDELEN VAN HET MASKER

Zie Fig. A voor een lijst van alle onderdelen.

Bij het **MIRAGE ACTIVA** maskerkussentje is gebruik gemaakt van de innovatieve ResMed **ACTIVECELL™** technologie. De **ACTIVECELL** is een uitzetbare kamer die tijdens de therapie met lucht wordt gevuld. Deze technologie houdt in dat de **MIRAGE ACTIVA** "zelfafdichtend" is, omdat deze reageert op factoren die lekkage veroorzaken. Dit geeft u een betere afdichting, vooral wanneer u 's nachts beweegt. Dankzij deze **ACTIVECELL** technologie hoeft de hoofdband niet zo strak te worden bevestigd als bij andere maskers, wat de **MIRAGE ACTIVA** comfortabeler in gebruik maakt.

HET MASKER OPZETTEN

N.B.: Raadpleeg voordat u het masker past/opzet het hoofdstuk "Het reinigen van het masker in de thuissituatie" op pagina 78.

- 1 Druk op een van de klemmen van de hoofdband om deze los te maken van de maskerframe (**Fig. B-1**).
- 2 Plaats het maskerkussentje over uw neus.
- 3 Trek de hoofdband over uw hoofd (**Fig. B-2**). Let er op dat de onderste banden onder uw oren zitten en de bovenste banden over uw voorhoofd lopen.
- 4 Sluit de losse hoofdbandklem aan op het maskerframe (**Fig. B-3**).
- 5 Stel de onderste (**Fig. B-4**) en daarna de bovenste (**Fig. B-5**) hoofdband bij, zodat het kussentje losjes op uw gezicht zit. Trek de hoofdbanden in dit stadium niet te strak aan.

- 6** Het kussentje van uw voorhoofdsteun moet uw voorhoofd lichtjes aanraken wanneer het masker op zijn plaats zit.
Stel de voorhoofdsteun in door de tab in te drukken en deze naar een andere sleufpositie te verplaatsen (**Fig. C-7**).
- 7** Sluit een uiteinde van de hoofdluchtslang aan op uw CPAP-of bilevel-apparaat en sluit het andere uiteinde op de draaibare kop (**Fig. D-10**).

N.B.: De draaibare kop, korte luchtslang en maskerbocht worden gemonteerd geleverd.

- 8** Sluit de maskerbocht aan op het maskerframe. Druk daartoe de maskerbocht stevig op het maskerframe, totdat deze op zijn plaats klikt (**Fig. B-6**).

Controleer of u de aankoppeling correct heeft aangesloten door deze te draaien. Let op dat u niet in de zijkanten van de bocht knijpt, omdat deze anders kan loskomen van het maskerframe. Als de maskerbocht correct is bevestigd, kan deze vrij draaien en zal niet loskomen van het maskerframe.

- 9** Het bevestigde masker moet er als volgt uitzien (**Fig. B-7**).
- 10** Zet uw flow generator aan. Als u luchtlekkage rondom het kussentje voelt, plaats het masker dan opnieuw om een betere afdichting te verkrijgen. U moet wellicht ook de hoofdbanden of de voorhoofdsteun opnieuw instellen. Trek de banden niet te strak aan. De banden moeten zo worden afgesteld dat de **ACTIVECELL** niet teveel en gelijkmatig uitzet, zoals afgebeeld in **Figuur B-8**.

De **ACTIVECELL** mag niet worden samengedrukt (**Fig. B-9**) of teveel uitzetten (**Fig. B-10**).

Neem de tijd om de banden en de positie van het masker in te stellen om een comfortabele en veilige pasvorm te bereiken. Als u een overmatige druk voelt op uw neusbrug of bovenlip, moet u de voorhoofdsteun aanpassen.

N.B.: Selecteer bij gebruik van ResMed AutoSet™ -apparaten "Standaard" als maskeroptie.

HET MASKER VERWIJDEREN

Druk, om het **MIRAGE ACTIVA** masker te verwijderen, op de hoofdbandklemmen (**Fig. C-a**). Hierdoor komen de klemmen los van het maskerframe. Trek het masker en de hoofdband van uw hoofd.

N.B.: Trek de hoofdband niet van uw hoofd zonder de klemmen eerst los te maken.

TIP!

U kunt de bocht losmaken van het maskerframe terwijl u het masker draagt (zie "Demontage voor reiniging"). Dit is handig wanneer de therapie korte tijd moet worden gestopt; bijvoorbeeld als u naar het toilet moet.

DEMONTAGE VOOR REINIGING

- 1 Maak de maskerbocht los. Druk hiertoe op de verhoogde punten aan de zijkant van de maskerbocht en trek de bocht los van het maskerframe (**Fig. C-1**).
- 2 Koppel de hoofdluchtslang, de korte luchtslang, de maskerbocht en de ventilatiekap los en haal deze uit elkaar (**Fig. C-2**).

Opmerkingen

- Houd de korte luchtslang, om schade te voorkomen, bij de manchet vast terwijl u deze losmaakt.
 - De draaibare kop hoeft niet te worden losgemaakt van de korte luchtslang.
- 3 Druk op de hoofdbandklemmen om deze los te maken van het maskerframe. Trek de Velcro® klittenbandsluiting los en

- trek de bovenste banden door de sleuven van de voorhoofdsteun.
- 4 Verwijder de poortafdichtingen van het maskerframe (**Fig. C-3**).
 - 5 Maak het kussentje los van het maskerframe. Druk hiertoe de beide zijvergrendelingen op de kussenklem in totdat deze loskomen van het maskerframe (**Fig. C-4**). Trek dan het maskerkussentje los van het maskerframe (**Fig. C-5**).
 - 6 Verwijder de kussenklem van het maskerkussentje. Rol hiertoe een uiteinde van de **ACTIVECELL** terug en trek de kussenklem eruit (**Fig. C-6**).
 - 7 Druk de tab van de voorhoofdsteun in en verplaats deze voorbij de bovenste sleufpositie (**Fig. C-7**). Nu kunt u de voorhoofdsteun van het maskerframe verwijderen.

Trek stevig aan de onderzijde van de proppen van het voorhoofdkussen om deze vrij te maken van de voorhoofdsteun.

HET REINIGEN VAN HET MASKER IN DE THUISSITUATIE

N.B.: Reinig de hoofdband voor het eerste gebruik, omdat de verf misschien kan afgeven. Het is belangrijk om de hoofdband altijd op de hand te wassen.

WEKELIJKS

Was de hoofdband op de hand, in een lauwe zeepoplossing. Gebruik zuivere zeep. Goed uitspoelen en laten drogen, maar niet in direct zonlicht.

DAGELIJKS/NA ELK GEBRUIK

Was de maskeronderdelen op de hand, in een lauwe zeepoplossing. Gebruik zuivere zeep. De onderdelen goed spoelen en laten drogen, maar niet in direct zonlicht.

!**WAARSCHUWING**

- Gebruik voor reiniging van de onderdelen van het masker of de luchtslangen geen bleekmiddel, chloor, alcohol, aroma's, nachtcrème, antibacteriële zeep of oliën. Deze oplossingen kunnen schade veroorzaken en de levensduur van het product bekorten.
- Stel het maskersysteem of de slangen niet bloot aan direct zonlicht, omdat dat ten koste gaat van de levensduur van het product.
- Als er sprake is van zichtbare gebreken van een maskeronderdeel (scheuren, haarscheuren, barsten, enz.), moet dit worden weggegooid en vervangen.

HET REINIGEN VAN HET MASKER VOOR GEBRUIK DOOR EEN NIEUWE PATIËNT

Het maskersysteem (zonder de draaibare kop en de korte ademslang) is gevalideerd voor gebruik door meerdere patiënten. Artsen dienen voor verdere bijzonderheden de *Handleiding voor desinfectie/sterilisatie van maskers* te raadplegen.

Volg, om de hoofdband te reinigen voor overgang naar de volgende patiënt, de methode die wordt beschreven in het vorige hoofdstuk "Het reinigen van het masker in de thuissituatie".

HET MASKER OPNIEUW MONTEREN

- 1 Bevestig de voorhoofdkussentjes aan de voorhoofdsteun. Plaats daartoe de pluggen van het voorhoofdkussentje in de twee ronde openingen op de voorhoofdsteun. Druk dan stevig op de onderzijde op de plugs van het voorhoofdkussentje (**Fig. D-1**), totdat de bovenkant van de plug goed vastzit in de opening. De onderzijde van de plug van het voorhoofdkussentje moet gelijk liggen met de voorhoofdsteun.
- 2 Sluit de voorhoofdsteun weer aan op het maskerframe (**Fig. D-2**). Druk op de tab en plaats de voorhoofdsteun in een van de sleufposities.
- 3 Druk de kussenklem in de groef van het maskerkussentje. Let erop dat de uitsnijdingen onder de kussenklemvergrendelingen op een lijn liggen met de blokjes in de groef van het maskerkussentje.
Plaats het bovenste gedeelte eerst (**Fig. D-3**), ga dan verder en plaats de kussenklem in het maskerkussentje. Let op dat de kussenklem geen andere onderdelen van het maskerkussentje afknijpt (**Fig. D-4**). De kussenklem dient goed in de groef van het maskerkussentje te passen.
- 4 Bevestig het kussentje aan het maskerframe. Daartoe moeten de twee zijvergrendelingen van de kussenklem op een lijn liggen met de bovenste twee openingen in het maskerframe (**Fig. D-5**). Druk dan het kussentje stevig op het maskerframe totdat de vergrendelingen op hun plaats klikken. Let op of de onderste vergrendeling stevig vastzit (**Fig. D-6**).
- 5 Druk de poortafdichting op de maskeroorten (**Fig. D-7**).
- 6 Bevestig de ventilatiekap op de maskerbocht. Schuif hiertoe de ventilatiekap langs de bocht tot de bovenzijde van de kap (**Fig. D-8b**) en de rug van de ventilatieopening (**Fig. D-8a**) op

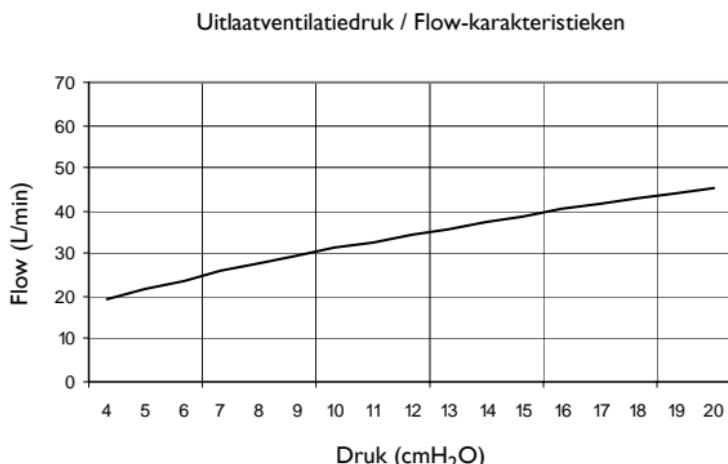
een lijn liggen. Druk daarna de ventilatieopeningen (**Fig. D-9c**) in en schuif de ventilatiekap omhoog, over de rand van de ventilatieopening (**Fig. D-9a & Fig. D-9b**). De gemonteerde ventilatiekap moet er uitzien zoals op **Fig. D-10**. Controleer of het lipje van de ventilatiekap stevig over de rand van de ventilatieopening zit. Deze moet een perfecte cirkel vormen om de rand van de ventilatieopening en mag niet vervormd zijn.

- 7** Sluit de korte luchtslang aan op de maskerbocht.
- 8** Maak de klemmen van de hoofdband vast aan het maskerframe.
- 9** Trek de bovenste hoofdbanden door de sleuven van de voorhoofdsteun en maak de klittenbandsluitingen vast (**Fig. D-11**). Het label op de hoofdband moet naar buiten zijn gericht en zich ter hoogte van uw nek bevinden wanneer de banden zijn geplaatst.
- 10** Sluit de draaibare kop aan op de luchtslang, zodat het masker klaar is voor de volgende patiënt (**Fig. D-12**).
- 11** Als dat het geval is, sluit dan de maskerbocht aan op het maskerframe (**Fig. B-6**).

TECHNISCHE SPECIFICATIES

DRUK/FLOW-CURVE

De volgende grafiek toont de luchtstroom door de maskeropeningen bij verschillende maskerdrukken.



INFORMATIE OMTRENT DODE RUIMTE

De dode ruimte van het **MIRAGE ACTIVA** masker is 127mL.

Verklaring: Met 'dode ruimte' wordt het lege volume van het masker tot aan de bocht bedoeld.

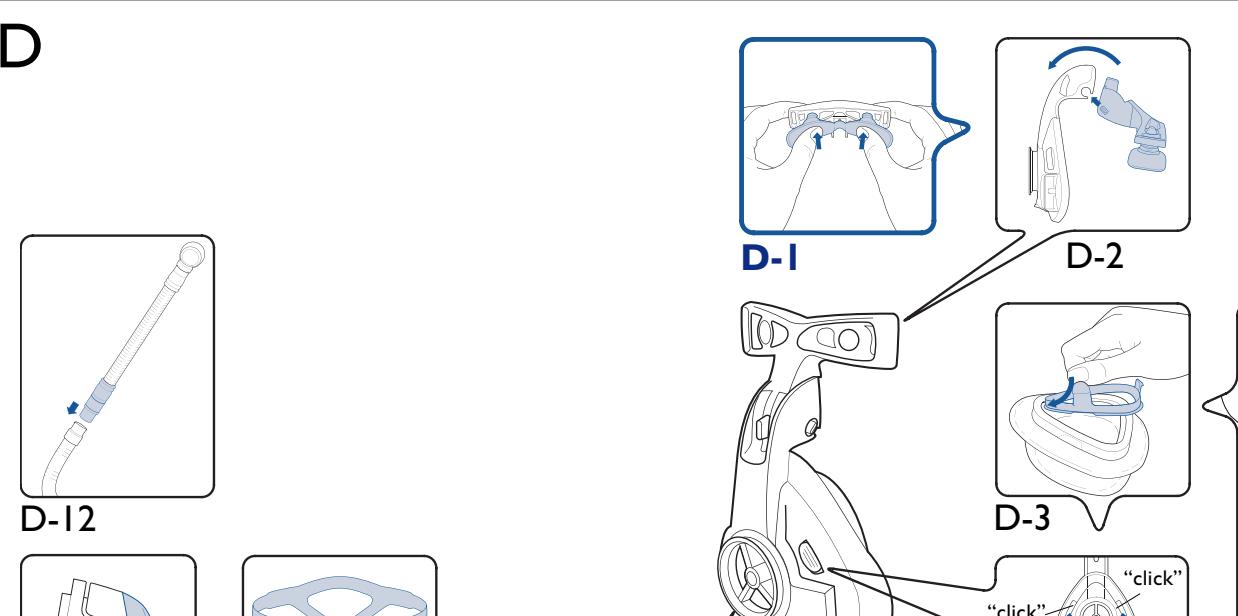
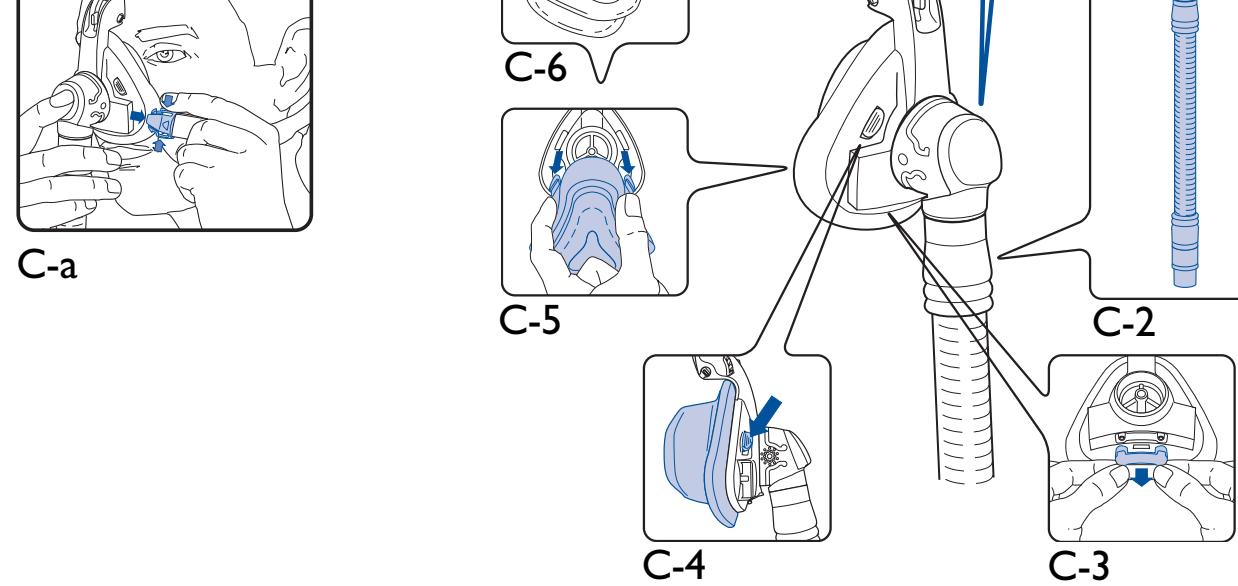
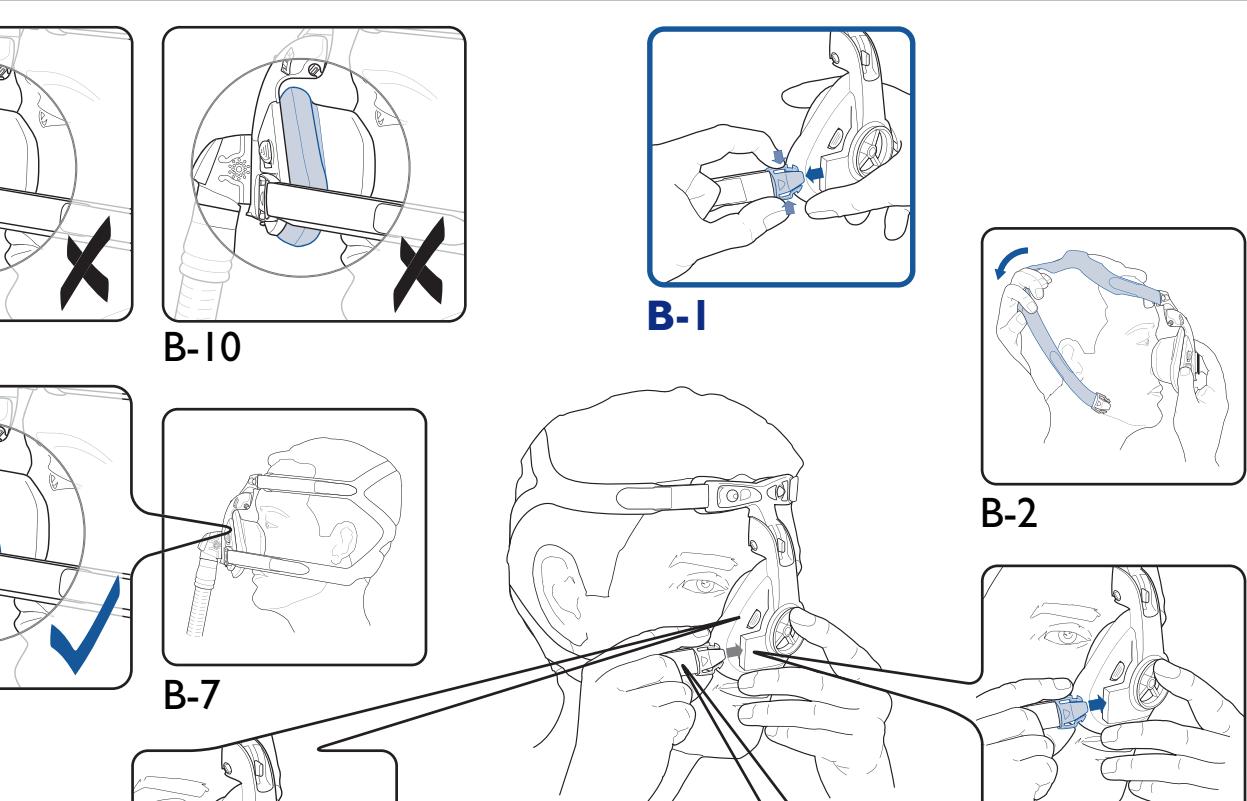
BEPERKTE GARANTIE

ResMed garandeert dat uw ResMed maskersysteem, met inbegrip van de onderdelen maskerframe, kussentje, hoofdband, slangen en andere accessoires (hierna te noemen het product), vrij is van fouten in materialen en vakmanschap voor een periode van negentig (90) dagen vanaf de aanschafdatum door de eerste consument.

Voor meer bijzonderheden verwijzen wij u naar de garantie.

CE
0120

Component of 60880/2 05 10



RESMED

Mirage

Manufactured by: ResMed Ltd | Elizabeth MacArthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia Tel: +61 (2) 8884 1000 or 1 800 658 189 (toll free) Fax: +61 (2) 8883 3114 Email: reception@resmed.com.au **ResMed Offices:** ResMed Corp (**US Designated Agent**) 14040 Danielson Street Poway CA 92064-6857 USA Tel: +1 (858) 746-2400 or 1-800-424-0737 Fax: +1 (858) 746-2900 • ResMed (UK) Ltd (**EU Authorised Representative**) 65 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RX UK Tel: +44 (1235) 862 997 Fax: +44 (1235) 831 336 • ResMed SA Parc de la Bandonnière 2 rue Maurice Audibert 69800 Saint-Priest France Tel: +33 (0) 4 37 251 251 Fax: +33 (0) 4 37 251 260 • ResMed GmbH & Co. KG Fraunhoferstraße 16, 82152 Martinsried Deutschland Tel: +49 (0) 89 / 99 01 - 00 or 49 (0) 800 2 777 000 (gebührenfrei) Fax: +49 (0) 89 / 99 01 - 10 55 • ResMed Asia Pacific Ltd North Ryde Australia • ResMed Austria GmbH Villach Österreich • ResMed BV Den Haag Nederland • ResMed Finland Masala Suomi • ResMed Hong Kong Tsim Sha Tsui Hong Kong • ResMed Japan Tokyo Japan • ResMed Malaysia Sdn Bhd Kuala Lumpur Malaysia • ResMed NZ Ltd Auckland New Zealand • ResMed Singapore Pte Ltd Novena Square Singapore • ResMed Spain SL Madrid España • ResMed Sweden AB Trollhättan Sverige • ResMed Schweiz Basel Schweiz
www.resmed.com
Velcro is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

Reorder number: 60880/2 05 10